بشنجی سنه نومرو (١٥٠٧) ٤ جمادی الاول سنه ١٣١٦ — صالی — ٨ ايلول رومی سنه ٣١٤ و ٢٠ ايلول افرنجی ١٨٩٨

صاحب امتيازی وسرمحرری احمد جودت

محل اداره‌سی

استانبولده باب عالی جاده‌سنده دائرهٔ مخصوصه‌ده‌در. آبونه وسائره ايچون اداره‌مزك بشقه شعبه‌سی يوقدر اداره‌خانه اصحاب مراجعه هرساعت آچيقدر. هيئت تحريريه‌دن بری كيجه‌لری دخی حاضردر.

امت اسلاميه وملت عثمانيه‌نك مادی ومعنوی فائده‌سنی موجب اوله‌جق آثار قلميه‌يه صاحبلرينك امضاسيله دخی صحيفه‌لرمز آچيقدر.

Adresse: Journal Ikdam Constantinople

نسخه‌سی ١٠ پاره‌در

# اقدام

١٣١٢ سنه‌سی محرم غره‌سنده تأسيس ايدلمشدر

شرائط اشترا

استانبول ايچون آبونه قيد اولنماز. ولايات وممالك اجنبيه ايچون پوسته اجرتيله برابر سنه‌لكی ١٨٠ التی آيلغی ٩٥ غروشدر. طشره‌دن نقددن بشقه پوسته پولی وپوليچه دخی قبول اولنور.

اجرت اعلانات اصحاب مراجعت ايله ايريجه تعيين ايديلور. آبونه بدليله اعلانات اجرتنك بروجه پشين اعطاسی اصول متخذه‌دندر.

Mardi, Le 20 Septembre 1898

هر كون صباحلری نشر اولنور سياسی علمی ترك غزته‌سيدر

نسخه‌سی ١٠ پاره‌در

## توجيهات

محاسبهٔ عموميهٔ ماليه محاسبه‌جيلكنه معاونلكنده بولنان سعادتلو ضيا بك افندی حضرتلری ومعاونلكنه اهليت وكفايتنه مبنی حسابات مركزيه شعبه‌سی مديری سعادتلو عبدالرحمن افندی تعيين بيورلمشدر.

خدمات حسنه‌سی مشاهد اولمسنه مبنی مرعش مجلس اداره‌سی اعضاسندن عزتلو كيفورق خرلاقيان افندی‌يه ترفيعاً رتبهٔ ثانيه صنف متمايزی

وظيفهٔ مأموريتلرينك حسن ايفاسنده ابراز مساعی ورويت ايلدكلری جهتله جزاير بحر سفيد ولايتی مكتوبی قلمی مسودی عزتلو كمال بكه ترفيعاً ثانيه صنف متمايزی ومحاسبهٔ ولايت خلفاسندن رفعتلو حيدر بكه ثالثه رتبه‌لری

وظيفهٔ مأموريتنی حسن ايفا ايلمكده اولمسنه مبنی يكی بازار محاسبه‌جيسی عزتلو نظيف افندی‌يه ترفيعاً ثانيه صنف متمايزی وبروسه دائرهٔ بلديه رئيسی ممتاز بكه ثانيه صنف ثانيسی

ويزه خاندانندن طارجی زاده عزتلو حسن تحسين افندی‌يه حكومته عائد خصوصاتده مساعی ممدوحه‌سی كورلمسندن ناشی اصطبل عامره مديرلكی پايه‌سی

وظائف موجوعه‌سنی مقدمانه ايفا ايتمكده اولمسندن ناشی تحريرات خارجيه قلمی خلفاسندن رفعتلو امين بكه رتبهٔ ثالثه

وظائف مأموريتلرينی حسن ايفا ايلمكده اولملرينه مبنی زورسنجاغی بلديه رئيسی رفعتلو محمد كاظم افندی‌يه ثالثه وتحريرات قلمی كتبه‌سندن فتوتلو راغب بكه رابعه رتبه‌لری

مارونی طائفه‌سی متحيزانندن غندور سعد زاده رفعتلو مرآت بكه حكومت سنيه‌يه متعلق خصوصاتده مشاهد اولان اقدام وغيرتنه مبنی رتبهٔ ثالثه توجيه بيورلمشدر.

بلغارستان قوميسرلكی ايكنجی كاتب معاونلكنه اركان حربيه يوزباشيلرندن فتوتلو محمد علی افندی تعيين بيورلمشدر.

## نشان

مستحق عاطفت عليا بولنمسنه مبنی شورای دولت اعضاسندن عطوفتلو شريف حسين بك افندی حضرتلرينه برنجی رتبه‌دن عثمانی

داخليه نظارت جليله‌سی اوراق مديری عطوفتلو علی حيدر بك افندی حضرتلرينه حسن ايفای وظيفه خصوصنده كوريلان مساعيسنه مبنی تبديلاً برنجی رتبه‌دن مجيدی

وظيفهٔ مأموريتلرينی حسن ايفا ايلمكده اولملرينه مبنی خداوندكار ولايتی مجلس اداره اعضاسندن سعادتلو حاجی علی پاشايه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی واوراق مديری عزتلو حاجی علی سامی بكه رتبهٔ مذكوره‌دن مجيدی

وظائف مأموريتلرينك حسن ايفاسنده مشاهد اولان سعی واقداملری جهتيله شورای دولت اعضاسندن سعادتلو عزيز بك افندی والياس افندی حضراتنه برنجی وشورای مذبوره قلمی سرخليفه‌سی سعادتلو مصطفی بك افندی حضرتلرينه ايكنجی رتبه‌لردن مجيدی

وظائف موجوعه‌سنی مقدمانه ايفا ايتمكده اولمسندن ناشی باب عالی ترجمه اوطه‌سی خلفاسندن عزتلو فريد بكه اوچنجی رتبه‌دن مجيدی

خيرخواهان سلطنت سنيه‌دن اولملرينه مبنی اژانس ناسيونال مدير عموميسی موسيو پ مورل ومذكور اژانس پوليتيقه قسمی مديری موسيو پول مونتانی‌يه اوچنجی رتبه‌دن مجيدی

وظائف مأموريتلرينی حسن ايفا ايلمكده اولملرينه مبنی زور ژاندارمه بيكباشيسی رفعتلو حمدی افندی‌يه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وزور رديف يوزباشيلرندن فتوتلو ابراهيم وازميد سنجاغی بلديه طبيبی حافظ محمد ثروت افنديلره رتبهٔ مذكوره‌دن وازميد بلديه اجزاجيسی اوننك افندی‌يه بشنجی رتبه‌دن مجيدی

وظيفهٔ مأموريتلرينی حسن ايفا ايلمكده اولملرندن ناشی عليه قپو چوقداری ابراهيم اغا ايله باب والای فتواپناهی‌يه مأمور پوليس قوميسری محرم افندی‌يه دردنجی وپوليس افرادندن شكری واسماعيل حقی ووديل وسعيد افنديلر ايله ژاندارمه چاوشی سعيد اغايه بشنجی رتبه‌لردن مجيدی

بيك اوچيوز اون‌التی سنهٔ قمريه‌سی ايچون ترتيب اولنان سالنامهٔ عموميه‌نك انتظامی ووقتيله طبعی خصوصنده مشاهد اولان اقدام وغيرتلرينه مبنی عالم مطبعه‌سی مؤسسی مصطفی نوری ومحمودبك مطبعه‌سی مدير معاونی جمال افنديلره بشنجی رتبه‌دن مجيدی

بشنجی اوردوی همايون رديف سكسانجی الايك اوچنجی حارم طابوری بيكباشيسی رفعتلو احمد نوری وبتمش طقوزنجی رديف الاينك برنجی مرعش طابوری بيكباشيسی احمد صادق وبتمش التنجی رديف الاينك اوچنجی كلس طابوری بيكباشيسی حسن تحسين والتمش طقوزنجی رديف الاينك دردنجی بيروت طابوری بيكباشيسی صادق وبتمش التنجی رديف الاينك برنجی عينتاب طابوری بيكباشيسی امين افنديلره دردنجی رتبه‌دن عثمانی وبتمش سكزنجی رديف الاينك برنجی قوزان طابوری قول اغاسی فتوتلو محمد حبيب وبتمش التنجی رديف الاينك دردنجی اعزاز طابوری قول اغاسی احمد رشاد واوتوز اوچنجی الايك اوچنجی طابوری قول اغاسی حسين واوتوز اوچنجی الايك اوچنجی طابوری قول اغاسی طه وقرقنجی الايك دردنجی طابوری قول اغاسی مصطفی افنديلره دردنجی رتبه‌دن مجيدی واوتوز سكزنجی الايك برنجی طابورينك اوچنجی بلوكك يوزباشيسی صادق واوتوز اوچنجی الايك اوچنجی طابورينك اوچنجی بلوكی يوزباشيسی محمود وبتمش اوچنجی رديف الاينك برنجی حلب قوافره طابورينك اوچنجی بلوكك يوزباشيسی علی وبتمش طقوزنجی رديف الاينك برنجی مرعش طابورينك ايكنجی بلوكك يوزباشيسی مولود افنديلرله سكسانجی رديف الاينك ايكنجی انطاكيه طابورينك ايكنجی بلوكك يوزباشيسی يعقوب اغا والتمش بدنجی رديف الاينك ايكنجی حصن الاكراد طابورينك اوچنجی بلوكی ملازم اولی محمد رمزی وبتمش التنجی رديف الاينك برنجی عينتاب طابوری دبوی مأموری ملازم اول احمد وبتمش اوچنجی رديف الاينك دردنجی دبر طابورينك ايكنجی بلوكی ملازم اولی مسلم واوچنجی باب طابورينك اوچنجی بلوكی ملازم اولی محمد مسلم ودردنجی دبر طابورينك دردنجی بلوك ملازم اولی محمد افنديلرله سكسانجی رديف الاينك دردنجی اوردو طابورينك برنجی بلوك ملازم ثانيسی احمد وبتمش سكزنجی رديف الاينك برنجی قوزان طابورينك اوچنجی بلوك ملازم ثانيسی ذوالفقار وبتمش التنجی رديف الاينك برنجی عينتاب طابورينك برنجی بلوك ملازم ثانيسی مقصود واوتوز سكزنجی الايك برنجی طابورينك ايكنجی بلوك ملازم ثانيسی محمد نوری افنديلرله اونجی نشانجی طابوری اوچنجی بلوك ملازم ثانيسی احمد اغايه بشنجی رتبه‌دن مجيدی نشان ذيشانلری احسان بيورلمشدر.

مداليه

سالنامهٔ عموميه‌نك انتظامی ووقتيله طبعی خصوصنده مشاهد اولان اقدام وغيرتنه مبنی عالم مطبعه‌سی مأموری توفيق افندی‌يه صنايع

اصطبل عامره جيلرندن چركس محمد اغايه صنايع مداليه‌لری عنايت واحسان بيورلمشدر.

## تبليغات رسميه

بلغارستان امارتی طرفندن شورای دولت تنظيمات دائره‌سی اعضاسندن عطوفتلو جاويد وماليه دائره‌سی اعضاسندن سعادتلو نيازی بك افنديلر حضراتنه اعطا اولنان برنجی رتبه‌دن سنت الكساندر وباب عالی اوراق اوطه‌سی خلفاسندن يوسف بكه ويريلان دردنجی رتبه‌دن مريت سيويل نشانلرينك مشار وموما اليهم جانبلرندن قبول ولدی الايجاب تعليقی خصوصنه بالاستيذان مساعدهٔ سنيهٔ حضرت پادشاهی ارزان بيورلمشدر.

### پارس بورسه‌سی

پارس ١٩ ايلول

| | | |
|---|---|---|
| دخان رژيسی | ٢٨٥ ٠٠ | فرانق |
| شمندوفر تحويلاتی | ١١٠ ٠٠ | » |
| بانق عثمانی | ٥٥١ ٠٠ | » |
| اسپانيا استقراض خارجيسی تحويلاتی | ٤٣ ١٠ | |

اخطار

رافائل

غزته‌مزله نشری ختام ايرمش اولان (رافائل) رومانی بيدر بی كتاب صورتنده دخی تمثيل ايدلديكندن اعلا ونفيس كاغد اوزرينه مطبوع وبش يوز اللی برصحيفه‌دن مركب برجلد عظيم اولديغی حالده مطالعين كرام ايچون (٤) غروش فيئات ايله موقع انتشاره وضع اولنمشدر.

## شؤونات

ياور اكرم حضرت شهرياری دولتلو ادهم پاشا حضرتلريله اثنای محاربه‌ده بولنمش اولان فرقهٔ همايون قومانداناری پاشالر حضراتنك مسئلهٔ زائلهٔ يونانيه اثناسنده ابراز ايتدكلری كمال بسالت وليافت مشكوره‌نك اثر جليل وواضحی اولمق اوزره قريحهٔ الهام سنيحهٔ حضرت پادشاهيدن مشار اليه ادهم پاشا حضرتلرينه بشيك وقوماندان پاشالر حضراتنه بيك ايكيوز الليشر ورضا وسيف‌اه پاشالره بيكرليرای عثمانی عطيه واحسان بيورلمشدر.

### اكمك فياتی

دقيق فياتی كركی كبی تنزل ايدرك اكمك قيه‌سنده التی بچق پاره تنزيلی لازم كلور ايكن يكيدن چاشنی طوتلمسی مضرتی موجب ايمش وبوسنه محصول مبذول دكل ايمش كبی معذرتلر سرد اولنوب نهايت ايشی بنه (عريض وعميق) تدقيق (ومصلحت تذكر اولنمق) اوزره بر قوميسيون تشكيلی لزومندن بحث اولنمش ايسه‌ده تجارت اوطه‌سی كبی برمقام رسمينك تدقيقات بوبيه‌سی تنزيلاتك اجراسنی تحقق كوسترمش ايكن بنه قوميسيون تشكيليله امرار وقت اولنمسی شهرمزدن كل يوم سكسان يوز بيك غروشك ارباب احتكار النه كچمسنی انتاج ايده‌جكندن وبو قوميسيون شايد اون كونده برقراره وره‌جك اولورايسه محتكرين تام برمليون غروش قزانه‌رق اهالی ده او نسبتده ضرر ديده اوله‌جغندن قوميسيون تشكل ايده طورسون تجارت اوطه‌سنجه لزومی كوستريلن تنزيلاتك اجراسيله فقرای اهالينك ضرردن وقايه ايدلمسی برشرط اساسيسی وبو تنزيلاتك هرحالده ممكن الاجرا اولديغنه بعض اصنافك جنس ووزن نظاميسنده اولان نان عزيزی كيزليجه بش پاره اكسيكنه صاتملری بربرهان حسيدر.

### سلخخانهٔ يدی قله

يدی قله‌ده بردن بره رونما اوله‌رق ايكی كون ايچنده صيغيراتی يكرمی پاره قيرلاغق قدر برنتيجهٔ غريبه كوسترمش اولان سلخخانهٔ معهود حقنده شورای دولت لازم كلن ايضاحاتی دون طلب ايلمشدر.

بتون درسعادتده صيغير ذبحی تحت انحصاره المش اولان بو سلخخانه‌نك ميدانه چيقديغی متعاقب لحم فياتی يكرمی پاره قيرلاديغندن وبوكا اساساً رضای ميامن ارتضای پادشاهی اصلا وقطعا قائل وراضی اولميه‌جغندن فقرای اهالينك بو غدردن وقايهٔ بو خصوصده برچارهٔ عاجله تحريسی تحت وجوبده‌در.

دون خبر الديغمزه كوره بو سلخخانه مكملات(!) دها شمديدن مجرالری ولغملری طيقانمش وصوچقجی اصنافنجه‌ده صيزلديی موجب اولمش اولديغندن ايلروسی دوشونديرمكده بولنديغی كبی اورا اهاليسی‌ده شمديدن جيب تفكره قالمشدر.

بلا رخصت برطاقم سيغورطه شركتلری طشره‌لرده اجرای معامله ايتمكده اولديغی بيانيله بونلرك رخصت رسميه استحصاله مجبور طوتلمسی حقنده بعض محللردن وقوع بولان اشعار اوزرينه انونيم شركتلر نظامنامه‌سنك موقع اجرايه وضعنه قدر بو شركتلردن يالكز اضرار ناسه جرأتلری ثابت اولان سيغورطه شركتلريله عقد مقاولات اولنمامسنك اهاليه بيلديرلمسيله اكتفا قلنمسی حقنده اقدمجه اجرا قلنان تبليغات عموميه‌دن وتجارت نظارت جليله‌سنك اشعار جوابيسندن بحثله مرجع عاليسندن ايجاب ايدنلره تبليغات اجرا بيورلديغی جلهٔ تحقيقاتندندر.

يازديغمز وجهله درسعادت چارسوی كبيری ابنيه‌سنك خفافلر، ترلكجيلر، كاوساله‌جيلر، تاجرلر، ماكنه‌جيلر سوقاقلريله متفرعاتی حاوی اولان قسم متباقيسنك دخی انشا آتی ختام بولديغندن جلوس مسعدت مأنوس حضرت خلافتپناهی‌يه مصادف اولان كچن شهر اغستوسك اون طقوزنجی چهارشنبه كونی تماماً افتتاحيله دكانلر اصحابنه تسليم اولنمشدر. ترميماً اوتوزالتی بيك سكزيوز متروی ابنيه‌يی مشتمل ايكن الانشاآت مذكوره‌يه بيك اوچيوز اون ايكی سنهٔ ماليه‌سی نيسانك اون بشنجی كونی مباشرت اولنه‌رق اشبو اون درت سنه‌سی اغستوسك اون بشنده يعنی ايكی سنه درت ای مدت ظرفنده نصفندن زياده‌سی مجدداً انشا وماعداسی مكملا تعمير ودروننده قديماً موجود ايكن خراب ومندرس اولان سبيل وچشمه‌لر ومسجد ومكتب كبی اثر خيرلر يكيدن تأسيس ايدلوب سايهٔ محاسنوايهٔ جناب شهنشاهيده برطرز دلنشينده صورت پذير ختام اولمشدر. مصارف انشائيه‌يه كلنجه خارج ازكف وجوده كتوريلان بعض بانی ايله اخيراً آميرات ميانه ادخال قلنان سكز سوقاغه عائد انشاآت وبعض توسيعات ايچون استملاك ايديلان دكانلره ويريلان معجلات ونيمور بجره‌لر وايدينلق فنارلری كبی ترصينات وتزيينات داخل اوله‌رق وقوع بولان صرفيات قرق ايكی بيك بش يوز ليرايه بالغ اولوب قوميسيون صندوغنده موجود اولان بش يوز ليرانك دخی چارسو خارجنده توسيعنه وايكی طرفلی كاركير وبك نسق دكانلر تأسيسنه مباشرت ايديلان چادرجيلر جاده‌سی مصارفنه علاوه‌سی طبيعی بولنمش اولمغله جناب حق ولی نعمت بی‌منتمز ذات شوكتسمات افندمز حضرتلرينی بوكبی نچه آثار خيريه ونافعه‌يه موفق بيورمه‌سی دعای مفروضنك ايفاسيله مع التشكر اعلان كيفيت اولنور.

يازديغمز وجهله انكلتره‌نك درسعادت سفارتنه تعيين قلنان سير اوقونور جنابلرينی استقبال ايلمك اوزره طرف اشرف حضرت پادشاهيدن مأمور بيوريلان تشريفاتی خارجيه عطوفتلو ابراهيم بك افندی حضرتلريله انكلتره سفارتی ترجمانی موسيو بلوق دون شرق سرعت قطاريله ادرنه‌يه عزيمت ايتمشلردر.

## سودان سفری

لوندره ١٨ ايلول — غزته‌لرك افاده‌سنه نظراً كيچنر پاشا فاشوده‌يی اراضی مصريه‌دن اولديغی ادعا ايله طلب ايتمك ولدی الايجاب اوراده‌كی عساكر حاضره‌يی جبراً طرد ايتمك ايچون صلاحيتنامه المشدر.

پارس ١٨ ايلول — كيچنر پاشانك يوزباشی مارشانه حالا فاشوده موقعنی تخليه ايچون براولتيماتوم كوندرديكی شايع اولمشدر.

سردار كيچنر پاشانك ايلولك ايكيسنده احراز ايلديكی مظفريت نتيجه‌سنده ام درمانه كيرديكی وقت بوده موجود (١٥٠) قدر اسيری اطلاق ايلديكی معلومدر. اسرای مرقومه ميانه‌نده ايكی اوروپالی بولنيوردی. بونلرك بری نوفلو نامنده برآلمان تاجری ايدی كه عائله‌سی كنديسنی چوقدن بری اولمش ظن ايدرلردی. ديكری ده جوزه پوقوزی اسمنده برايتاليان ايدی كه بر تجارتخانه‌لردن برينك مأموری. بوايكی اوروپالی ام درمانده‌كی اسرانك نه صورتله امرار حيات ايتمش اولدقلرينی نقل ايتمشلردر. اسرا بلده‌نك ايچنده آيری برمحله تشكيل ايتمشلر ويكديكرينه ملاصق اولان كلبه‌لرينی كندی يدلريله انشا ايلمشلر ايدی. بونلر هر اقشام يوقلمه ايدليرلردی. هر اسيرك بر كفيلی بولنيور ايدی. ايكی سنه مقدم راهب اوهروالده وروسينيولينك فرارندن صوكره بونلرك كفيللری پرانغه‌بند ايديله‌رك حبسه القا ايدلمشلردی. كيچنر پاشانك عسكری بوايكی كفيلی بوحالده بولمش ايدی. برمحله تشكيل ايدن بواسيرلرك اكثريسی روم، سوريه‌لی خرستيانلردن وبرقاچ قبطی ايله يهوديدن مركب ايدی.

⁂

سودانيلرك رئيسی طرفندن بحر الغزال ونيل ازرقك نقطهٔ التقاسنده واقع (فاشودا) نام موقعه وقتيله كوندرلمش اولان (توفيقيه) واپورينك قپودانی غزته مخابرلرندن برينه قارشو فاشوده اوزرنده تموجنا اولان بايراغك فرانسه بايراغی اولديغنی تأمين ايتمشدر. موما اليه تنها بر يره قره‌يه چيقمش واوراده بولنان برليلردن سكز بياض ويوز زنجيدن مركب برقوهٔ مسلحه‌نك برقاچ كون اول فاشودا اوزرينه هجوم ايدرك درونده بولنان سودانيلری طرد ايتدكدن صوكره شهری ضبط واشغال ايتدكلرينی ايشيتمشدر. بو محاربه اثناسنده يوزی متجاوز سودانی تلف اولمشدر.

### يكی برمصادمه

نيل ازرق اوزرنده كائن (غدارف) نام بلده‌ده بولنان اوچ بيك قدر سودانی‌يه سودانيلرك رئيسی طرفندن امدادينه يتشمك ايچون امر ويرلديكی سردار كيچنر پاشانك مسموعی اولوراولمز موما اليه بونلری قارشولمق ايچون جنوبه طوغری برغانبوط كوندرمشدر. غانبوط فی الواقع بونلره تصادف ايدرك درحال سريع آتشلی طوپلر ايله اوزرلرينه دانه ياغديرمسيله سودانيلر فراره مجبوريت كورمشلردر.

§ دوران ايدن برشايعه‌يه نظراً سودانيلرك رئيسی مصرليلر طرفندن قوشاتلمشدر. موما اليه ياحيا يامتاً مصرليلرك النه دوشه‌جك ايمش.

§ قاهره‌دن چكيلان برتلغرافنامه‌يه نظراً باش قوماندان جنرال (غرنفيلد) ام درمانه متوجهاً يوله چيقمشدر. موما اليه سردار كيچنر پاشا ايله فاشوده‌يه عائد بعض مسائلی مذاكره ايده‌جكدر.

§ قاهره‌دن چكيلان برتلغرافنامه‌يه نظراً سردار كيچنر پاشا اوچ غانبوط وبيك اوچيوز عسكر ايله خرطومدن فاشوده‌يه متوجهاً حركت ايتمشدر.

⁂

رويتر مخابری اخيراً پارسده رجال حكومتدن بيوك برذات ايله ملاقات ايده‌رك فاشوده مسئله‌سنه دائر شو مطالعاته دسترس اولمشدر. بوذات مخابر موما اليه ديمشدركه: بيكباشی مارشانك فاشودايه واصل اولديغنه دائر فرانسه حكومتی دها موثوق ومؤيد خبرلره دسترس اولمامشدر. نيلك فاشودا نواحيسيله فرانسه بيننده مخابرات ايدلمك لازم كلسه بو مخابرات اوبانكی ايله قونغونك فرانسه بدنده بولنان قسمی واسطه‌سيله اجرا ايديله‌جكندن وبشقه برطريق مخابره اولمامسندن مارشان هيئت سفريه‌سنك فاشوده‌يه واصل اولديغی خبری بوسببدن كجكمشدر. فاشودادن بوطريقلر ايله مخابره ايدلمك اقتضا ايتديكی تقديرده ساعيلر آيلرجه متصل قطع مراحل ايدرك اوبانكی ياخود قونغويه كيتملری واو طريق ايله مكاتبی فرانسه‌يه ايصال ايلملری لازم كلير. حال بويله اولديغی كبی افريقا اورمانلرينك ايچنده دوچار اولمق احتمالی اولان كوناكون وقعه‌لرك احداث ايده‌جكی تأخرده حسابه قاتيله‌جق اولورسه ذكر ايديلن آيلرجه مدت عادتا برموسم قدر امتداد ايدر. لكن بيكباشی (مارشان) ك فاشوده‌ده بولنديغی فرض وقبول ايده‌جك اولورايسه‌ك بوندن طولايی عجبا انكليز مطبوعاتی نه‌سبيدن دوست برملته قارشو بويله شدتلی لسان استعماله حاجت كوريورلر. بوغزته‌لرك بعضلری مارشان هيئت سفريه‌سنك اوجهتدن طردی ضمننده ايجاب ايدرسه قوهٔ جبريه‌يه مراجعت ايدلمسنی نه‌سبيدن توصيه‌يه قدر واريورلر. انكليزلرك بوآتشين حسياتی يقينده دها ملايم حسيات تعقيب ايده‌جكی دركاردر. عساكر مصريه‌نك سودان قوماندانی پريشان ايتمسی سودانيلرك كری وفرانسه‌نك قونغو واوبانكی مستملكه‌سنه طوغری چكيلملرينی انتاج ايتمشدر. بناء عليه فرانسزلر ايچون نيله طوغری حركت ايتمكدن بشقه برطريق قالمامشدر. فرانسه كندی سلامتی ايچون بر وظيفهٔ مدنيه‌نك ايفاسنه بورجليدر. فرانسه وانكلتره‌نك وظيفه‌لرندندركه آفريقا وحشيلرينك يدلرنده بولنان ممالكی ضبط ايتسونلر. بونلرك كافه‌سی بزم نظرمزده هيچ بروجهله باعث خصومت دكل ايسه‌ده انكليزلر متصل خصومتكارانه تلقی ايتمكده‌درلر. وطن پرورلك خصوصنده انكليزلرك ارائه ايتدكلری افراط پرورانه حالاتك انكليز غزته‌لری برچوق خصوصده اولديغی كبی بو مسئله‌ده دخی بزم سائر دوللردن اوكرنديكمز مثال امثال ايتديكمزی اونوتمش كبی كورونيورلر. قونغو حكومت مستقله‌سنك عسكرلری طرفندن لادونك بودفعه اشغالی تطبيق بزم فاشودايی اشغالمزه برمثالدر. لكن انكلتره ايله فرانسه بيننده برچوق اختلافات موجود ايكن بومسئله‌دن طولايی اوقدرجه انديشه ايتمكه محل يوقدر صانيرم. ديپلوماتلر بوندن دها مشكل مسئله‌لری حل وفصل ايتمشلردر.

بوندن بشقه فرانسه خارجيه ناظری موسيو دلقاسه انكلتره ايله فرانسه بيننده مناسبات صميمانه‌يی محافظه ايله دها چوق فوائد ومنافع استحصال ايديله‌جكی لايقيله تقدير ايدن دور انديشاندن اولديغندن حكومتی يكديكرندن تبعيد ايده‌جك هانكی مسئله ظهور ايدرسه ايتسـ
درحال برصورت تسويه‌يه بوله‌جغی مأمول ومنتظر

### ايمپراطور وايمپراطوريچه‌نك جنازه‌سـ

ايمپراطور فرانسوا ژوزف حضرتلری ايمپراط
ريچه اليزابتك جنازه‌سنی ويانه‌ده كائن سرای ايـ
طوری كليساسنده بكلمشدر. جنازه معبد مذكو
داخل اولوراولمز مشار اليه ويانه‌ده بولنان ارشيـ
وقلر وارشيدوشسلر دیز چوكمشلردر. بو اثنا
ايمپراطور حضرتلريله كريمه‌لرينك هونكورهونك
اغلادقلری ايشيدلمشدر. ايمپراطور زوجه‌سنـ
نعشنی حاوی اولان تابوتی اغلايه اغلايه برقاچ دفـ
اوپمشدر.

### پشته‌ده

ايمپراطوريچه‌نك تأبيد نامی ايچون پشته‌
ركز اولنه‌جق هيكل ايچون شمدی‌يه‌قدر اوچيو
اللی بيك فلورين يعنی اوتوز بش بيك ليرا طـ
بلانمشدر. هيكل يوز بيك ليرايه مال اوله‌جقد
مجارستان شهرلرنده‌دخی مشار اليهانك تذكـ
خاطره‌سی ايچون برر هيكل ركز اولنه‌جقدر.

⁂

ايمپراطوريچه اليزابت ممالك اجنبيه‌ده اجرا
سياحت ايتديكی وقت قونتس دوهوهنيس نا
آليردی. بو اسمك منشأی شودر:
اسوبچره‌ده كائن وورالبرغ حواليسنده قرو
وسطادن قلمه ايكی اسكی شاتونك خرابه‌لری بولنيو
بو خرابه‌لر كوچك هوهنيس قصبه‌سنه ناظردر
بوايكی شاتو قرون وسطانك اسكی دره بكلر
عائد ايدی. مؤخراً هابسبورغلر بو شاتولر
توارث ايتمشلر ايدی. ايشته بو خاطره‌يی تأبيدا ايتم
ايچوندركه فرانسوا ژوزف حضرتلرينك القا
عديده‌سی ميانه‌نده برده قونت دوهوهنيس نا
مذكوردر.

§ ايمپراطوريچه‌نك صوك دفعه اوله‌رق اوزرند
ياصلانديغی يصديق ايمپراطوريچه اليزابتك وفاتندن
دها برقاچ كون كچديكی حالده مشار اليهايه متعلق
بالجمله اشيا كسب قيمت ايتمكه باشلادی. بوكبی قيمتد
اشيانك اصلنی اثبات ايتمك ايچون اكثريا ورقه
شهادتنامه‌لر امضا ايديلير. ايمپراطوريچه‌نك صوك
ياصديغی جنوره‌ده مون بلان سوقاغنده كائن بر
دكانده چوقدن بری اخذ موقع احترام ايتدی.
مذكور ياصديغك حقيقةً ايمپراطوريچه‌يه مناسبتی
اولديغی جنوره واپوری قوماندان وضابطاننك
امضاسيله ثابتدر. معلوم اولديغی اوزره ايمپراطو
ريچه صوك نفسنده مذكور واپوره كيتمش وصوك
سوزی‌ده «تشكر ايدرم» اولمش ايدی. شهادتنا
مه‌نك صورتی شودر:

«صاحب امضا اولان بز ضابطان وطاقمه اشبو ١٨٩٨ سنه‌سی ايلولك اوننده بعد الظهر تاريخی اولان برساعتده جنوه واپورنده بولنديغمز صره‌ده ايمپراطوريچه اليزابتك صوك دملرنده حاضر بولنديغمزدن ٤١ سانتيمتره طولنده ومجار ايشلمه‌لی غابريه‌ل مونوك مالی اولان بو ياصديغك اصل حقيقی ياصديق اولديغنی وايمپراطوريچه‌نك بو ياصديق اوزرنده تسليم روح ايتديكنی وصوك سوزينك «تشكر ايدرم» اولديغنی تصديق ايدرز.»

⁂

برلين ١٧ ايلول — اسوبچره‌نك ويانه سفيری ايمپراطوريچه اليزابتك جنازه آلاينده بولنمغه مأمور ايدلمشدر. موما اليه اسوبچره هيئت متحده‌سی مجلسی طرفندن ايمپراطور فرانسوا ژوزف حضرتلرينه خطاباً يازلمش برتعزيت مكتوبنی دخی تقديمه مأمور اولمشدر.

مادريد ١٧ ايلول — ماركی دومينا حكومته وكالةً ايمپراطوريچه اليزابتك جنازه آلاينده حاضر بولنه‌جقدر.

صوفيه ١٧ ايلول — بلغارستان برنسی معيتنه اوچ هفته ماتم طوتلمسی امر ايتمشدر.

ويانه ١٧ ايلول — رسمی غزته ايمپراطور فرانسوا ژوزف حضرتلرينك ١٦ تاريخيله مورخ بربياننامه‌سنی نشر ايتمشدر. ايمپراطور حضرتلری اجرا ايلدكلری صميمی نمايشلردن طولايی اهاليه بيان تشكر ايديور. مذكور بياننامه‌نك اجمالاً محتوياتی شودر: «ايمپراطور

رتلری ایمپراطوریچه‌یی ضایع ایتمکله افاده‌سندن ر اولدیغی بیوك بر یأسه دوچار اولمشدر. ایمپراریچه قادینلرك الڭ عالی جنابی ایدی وهیچ برکیمسه‌یه ﻻ عداوت وکین باغلامامش ایدی. ایمپراطور تقدیر یه‌کردنداده؟ اطاعت اولنمله برابر اوستریایی تشکیل ن اقوامك فدا کارلق ، صداقت ومحبتلرندن ولایی من صمیم القلب بیان تشکر ایدیور تام حکمداری ایله وطنك اطرافنده عمومك یلانسی ایچون اشتراك تأثرله یکی بر رابطهٔ قوتك ود پذیر اولدیغنی بیان ایدیور. ایمپراطور حضرتلری لینك بو صمیمی محبتنه کندیسنه توجه ایدن وظیفه‌ده ت ایتمك ایچون یکی بر قوت الظهر بولمله برابر بو وظیفه‌یی ه جیقاره‌جقندن دخی امیدوار بولنیور . ایمپراطور رتلری بو وظیفه‌یی اجرا ایچون کندیسنه قوت بخش سی واهالینك طریق وفاق ومحبتی بولملری ایچون دیلرینه نور ذکا احسان بیورمسی جناب حقدن ترحام ایلیور ».

ویانه ۱۸ ایلول — رسمی غزته‌نك نشر ایتدیکی نبلیغنامه‌ده ایمپراطور حضرتلرینك ایمپراطوریچه‌نك ی تأیید ایده‌جك برخاطره وجوده کتیرمك ایچون زابت نامنده بر نشان احداثنه قرار وردیکی بیان ییلیور. الیزابت مدالیه‌سی مختلف مسالك وصنعتلرده یاخود انسانیت ودین خصوصاتنده اثبات اهلیت لیاقت ایده‌جك قادینلره وکنج قیزلره تخصیص اولنه قدر . ایمپراطور حضرتلری ایمپراطوریچه‌نك دام ونوری قونتس جتاری‌یه متوفیه‌نك اثنای وفاتنده فا ایلدیکی خدماتك نشانهٔ شکرانی اولمق اوزره الیزابت نشانك برنجی رتبه‌سنی اعطا ایتمشدر .

ویانه ۱۸ ایلول — ایمپراطور حضرتلری مجار ومك حسیات تعزیتکارانه‌سنی عرض ایتمك اوزره یانه‌یه کلن مجارستان مجالسی رؤساسنی قبول ایتمشدر.

## دریفوس مسئله‌سی

پاریس ۱۹ ایلول — زوجه‌نك تکرار رؤیت حاکمه‌سی ضمننده مادام دره‌یفوس طرفندن وقوع ولان استدعا اوزرینه انعقاد ایده‌جك عدلیه قومیسیونك دقیقاتی اون کون قدر دوام ایده‌جکدر .

پاریس ۱۸ ایلول — غزته‌لرك اکثریسی هیئت کلا جانبندن دون اتخاذ ایدیلن تدبیری تجدید دعوا ولنده آتلش ایلك قطعی قدم ایدیور .

— عدلیه ناظری موسیو ساریه‌نك طلبی اوزرینه میرالای پیقار موماالیه موسیو ساریه‌نه بر مخطره ندیم ایدرك ۱۸۹٤ سنه‌سنده دعوایی رؤیت ایدن حاکمه‌یه اوراق خفیه‌نك اعطا ایدلمش اولدیغنی بیلدیرمشدر.

— تجدید دعوا مسئله‌سنی رؤیته مخصوص عدلیه ومیسیونی دریفوس دوسیه‌سنی تدقیق ایتمك اوزره چهارشنبه کونی عدلیه نظارتنده عقد اجتماع ایده‌جکدر. دقیقات مذکوره‌نك هفته نهایتنه قدر دوام ایده‌جکی لن ایدلمکده‌در .

لوندره ۱۸ ایلول — اوبسرور غزته‌سی قوماندان سترهازینك برچوق کونلردنبری لوندره‌ده بولندیغنی دعا ایدیور .

پاریس ۱۸ ایلول — پاریس مطبوعاتنك اکثریت عظیمه‌سی مجلس وکلانك قرار اخیرینی تصویب ایدیور.

— عدلیه‌ده تشکیل ایده‌جك قومیسیونك رئیسی موسیو قوتوریه شفاهاً برابورده بولنه‌جقدر .

— یکی حربیه ناظری جنرال شانوان پاریسه مواصلت ایتمش وجنرال چورلیندن ایله کوروشدکدن صکره امور نظارتی اله المشدر .

لوندره ۱۸ ایلول — برانکلیز غزته‌سی قوماندان استرهازینك بقینده افشاآت مهمه‌ده بولنمغه قرار وردیکنی ادعا ایدیور .

⁂

رئیس حکومت موسیو فلیکس فورك دریفوس مسئله‌سنده تکرار محاکمه‌نك رؤیتی علیهنده بولندیغنی غولوا غزته‌سی یازمش وبرچوق غزته‌لرده ونی نقل ایتمش ایدی. حکومتك واسطهٔ نشر افکاری ولان نیم رسمی آژانس هواس شرکتی اخیراً غزته‌لره آتیده‌کی تکذیبنامه‌یی کوندرمشدر:

« کچن بازار ایرته‌سی کونی عقد ایدیلان مجلس وکلاده جریان ایدن مذاکرات حقنده، بعض غزته‌رك وقوع بولان استخباراتی وعلی الخصوص رئیس حکومتك مذاکراته مداخله ایتدیکی یولنده نشر ولنان فقرات کلیاً بی اصل واساسدر . »

قائمقام دوپاتی دوقلام

حربیه نظارتنك نه‌کبی اسبابه مستنداً قائمقام پاتی دوقلامی آچیغه چیقاردیغنی تان غزته‌سی بروجه آتی ایضاح ایدیور: مرقوم دوپاتی دوقلامك آچیغه چیقارلمسنی مبین اوله‌رق مطبوعاته تبلیغ ایدیلان فقره‌ده اشبو قرار پاتی دوقلامك استرهازی مسئله‌سی اثناسنده وقوع بولان حرکاتی حقنده ارکان حربیه‌ده اجرا ایدیلان تحقیقات نتیجه‌سنده اتخاذ ایدلمشدر ، دینیلیوردی . تان غزته‌سنك بو بابده استحصال ایلدیکی معلومات نتیجه‌سی اوله‌رق اشبو حرکاتك نه‌دن عبارت اولدیغنی ونه کبی احوالده تظاهر ایتدیکنی آکلامق براز کسب سهولت ایدیور. شویله‌که: قوماندان استرهازی تحقیقات هیئتی حضورینه چیقدیغی وقت کندیسنه اسناد اولنان بعض احوال حقنده ( غزته‌لره مکتوب کوندرمك وسائره ) ایضاحات ویرمسی ایچون وقوع بولان تکلیفه جواب ویردیکی صره‌ده قائمقام دوپاتی دوقلامی دخی ایشه قاریشدیرمشدی. بعده دوپاتی دوقلام دخی مذکور هیئت طرفندن استجواب اولندقده استرهازینك دریفوسك یرینه اقامه ایدلمك ایستندیکنی حس ایتدیکی صره‌ده مرقوم ایله فی الحقیقه مناسبتده بولندیغنی ودریفوسك محکومیتنی استلزام ایدن جنایت اهانتکارانه‌دن بری الذمه اولدیغنه اووقت والآن قانع بولندیغی ذاته متهملرینه قارشو مدافعهٔ نفس ایده‌بیلمسی ایچون بعض معلومات ویردیکنی وآمرلرینه مراجعت ایتمکسزین بالذات کندیلکندن تصدی ایلمش اولدیغی بو حرکتك اساساً موجب مسئولیت اولمغله برابر صدای وجدانه تبعیته مجبور اولمش اولدیغنی جواباً سویلمشدر. تحقیقات مذکوره‌نك ضبطنامه‌سی همان حربیه نظارتنه کوندرلمش ایدی. اووقت حربیه نظارتنده موسیو قاونیاق بولنیوردی، موسیو قاونیاق دوپاتی دوقلامك تحت اعترافده بولنان مواد حقنده ارکان حربیه دائره‌سنده همان تحقیقات اجرا ایدلمسنی امر ایتمش ایدی. جنرال دو بوادفر طرفندن اجراسنه ابتدار ایدیلان بو تحقیقاتی جنرال رهنوآر اکمال ایتمشدر . موسیو قاونیاق استعفاسنی ویردیکی وقت تحقیقات مذکوره هنوز ختام بولمامش ایدی . بناءً علیه قاونیاقك خلفی جنرال چورلیندن نتیجهٔ تحقیقاتده ویریلن قراری اجرایه مجبور اولمشدر . بو تحقیقات نتیجه‌سنده پاتی دوقلام طرفندن عسکری نقطهٔ نظرندن شایان تکدیر وتوبیخ بعض حرکات ارتکاب ایدلدیکی وبونك آغر بر مسئولیت عسکریه‌یی داعی اولدیغی بیان ایدلمش ایدی . ایشته بو تحقیقات نتیجه‌سی مجلس وکلاده مذاکره وتصویب اولندقدن ورئیس حکومت طرفندن دخی امضا ایدلدکدن صوکره دوپاتی دوقلام بروجه مشروح آچیغه چیقارلمشدر.

موسیو امیل زولا

موسیو زولانك پاریسه عودت ایتمك نیتنده بولندیغی شهر مذکورده بعض غزته‌لرك لساننده منفهم اولیور. « ژقوز غزته‌سی «اتهام ایدرم» سوزلریله باشلایان مکتوب مشهور محررینك کله‌جك آی ابتداسنده پاریسه عودت ایده‌جکی وانثنای عودتنده بتون پاریس وولایت شهرلرینك سوقاقلری دیوارلرینه یکی بر مکتوب یاپیشدیرله‌جغنی وبو مکتوبده زولانك ایام اخیره‌ده اتخاذ ایلدیکی طور وحرکتی ایضاح وعدالتپرورانه ووطنپرورانه اولان بر اثرك حبزقله خروجی ایچون هرکسی وفاق واتفاقه دعوت ایلیه‌جکنی یازیور .

دوسیه‌ده‌کی اوراق

فیغارو غزته‌سی موسیو ساریه‌نك تدقیقات اخیره‌سی حقنده بیان مطالعه ایده‌جك قدر معلومات استحصال ایلدیکنی بیان ایدیور. اول امرده مذکور غزته دیورکه: «دریفوس مسئله‌سنه متعلق اوراقك کافه‌سی عدلیه نظارتنده دکلدر . یالکز عدلی دوسیه‌یی ترکیب ایدن اوراق عدلیه نظارتنه کوندرلمشدر. خفی، فوق العاده، لزومندن زیاده خفی اولان اوراقك قسم ثانیسنه کلنجه موسیو ساریه‌ن بونی انجق صکره‌دن حربیه نظارتنده کوره‌بیلمشدر. اوراق مذکوره نه دینوره‌سه دینسون اصلا مجلس وکلایه کوندرلمامشدر.» موسیو ساریه‌نك ممکن اولدیغی قدر اساسلی ووجدانه مطابق بر فکر مخصوص ایدینه بیلمسی ایچون دوسیه‌ده تحری ایتدیکی شیلر مذکور غزته‌نك افاده‌سنه نظراً شونلردر:

« موسیو ساریه‌ن دوسیه‌یی دریفوسك مجرمیتنه ویا معصومیتنه قانع اولمق ایچون دکل بلکه تکرار محاکمه ایچون محکمهٔ تمیزه وقوع بوله‌جق بر مراجعتك ثمره‌دار اولمسی ایچون بو دوسیه‌ده بر دلیل قانونی آرایور. عدلیه ناظری یالکز بو نقطهٔ نظردن اوراقی تدقیق ایدیور. اصول محاکمات جزائیه قانوننك ٤٤٣ نجی ماده‌سنه استناداً محکمهٔ تمیزه براستدعا ویره‌جکی تقدیرده مذکور استدعانك « هنوز تطبیق اولنمدیغی» بهانه‌سیله رد اولندیغنه میدان ویرمامك ایستیور . الك آرادیغی شی تکرار [illegible] که‌نك قانوناً ممکن اولوب اولمدیغنی آکلامق [illegible] دیغی شیئی رفقاسنه سویلمکدر. حاصلی موسیو سار[illegible] دوسیه‌یی رجال سیاسیه زمره‌سندن اوراق [illegible] نظرندن دکل قانون شناس اولمق نقطهٔ نظرندن تدقیق وتتبع ایدیور . حتی موماالیه هانرینك ساخته‌کارلغی مسئله‌سیله دریفوس دوسیه‌سنی نظردن امرار ایتدکدن ماعدا استرهازی مسئله‌سنه متعلق اوراقی ده مطالعه ایلیور. بوندن ده مقصدی تدقیق خط وخاتمه مأمور اولانلرك ۱۸۹۸ سنه‌سنده وقوع بولان افاده‌لریله ۱۸۹٤ده دریفوس محاکمه‌سی اولندیغی صره‌ده وقوع بولان افادات سابقه‌لری بیننده بر مباینتك موجود اولوب اولمدیغنی آکلامق وبو صورتله تجدید دعوایی مستلزم برحادثهٔ جدیده‌نك ظهور ایدوب ایتمدیکی میدانه چیقارمقدر . »

وکلا ارہ‌سنده‌کی اختلافات

مان غزته‌سی الیوم وکلانك دوچار اولدقلری اختلافاتی ایضاح ایتدیکی صره‌ده نهایة الامر مسئولیتك دریفوس زماننده حربیه ناظری بولنان جنرال مرسیه‌یه توجه ایده‌جکنی سویلیور وبروجه آتی سوزینه دوام ایدیور ؛

موسیو قاونیاق هانرینك ساخته‌کارلغنی کشف ایتدیکی، قائمقام هانرینك انتحاری همان توقیفنی متعاقب طویولدیغی، رئیس وکلانك بو فاجعه انکیز حادثه‌یه تجدید دعوایی مستلزم بر حادثهٔ جدیده نظریله باقدیغی وقت اولا موسیو قاونیاق بعده خلفی جنرال چورلیندن دریفوس دوسیه‌سنده داها برچوق اوراق موجود اولدیغنی وبونلرك موثوق بولندیغنی و۱۸۹٤ده دریفوسی محاکمه ایدن دیوان حربه لدی الارائه بو اوراقك اطمئنان بخش اولدیغنی اخبار ایتمشلردر . اوراق مذکوره اخیراً جنرال چورلیندن طرفندن دخی لدی المعاینه موثوق وقطعی المفاد اولدیغی اکلاشلمشدر . جنرال چورلیندن بو اوراق ایله کندی محاکمات ذاتیه‌سنی مجلس وکلایه تبلیغ ایتدیکی وقت کیمی لهنده وکیمی علیهنده بولنمش وفقط حقیقی ویا غیر حقیقی اولان بو مکتوبلرك، نوطه‌لرك، راپورلرك، تلغرافلرك هیچ بری درت سنه اول متهمك مدافعه‌سنه ارائه ایدلمامش اولدیغی حقنده جمله‌نك فکری متوافق دوشمشدر . بو توافق افکار محاکمه‌ده بر یولسزلق اولدیغنك رسماً تصدیقی دیمك ایدی . ذاتاً زولا محاکمه ایدلدیکی وقتده بو مسئله اورته‌یه سورلمش ایدی . فقط اووقت محکمه رئیسی هیچ بر سؤال ایرادینه قطعیاً موافقت ایتمامکده عناد ایتدیکیچون نور حقیقتك ظهور وانتشاری ممکن اوله‌مامشدی. فی الحقیقه اووقت کرك موسیو لابورینك وکرك سائر آووقاتلرك وقوع بولان سؤاللرینه کرك جنرال مرسیه وکرك دریفوسك آووقاتی موسیو ده‌مانژ واضح برجواب ویرمامکی التزام ایتمشلردی . اووقت هیئت حاکمه وعوام اختیار ایدیلن بو سکوته برطاقم معنالر ویرمکله برطاقم فرضیات وخیالاته بنای حکم ایتمکله وقعنی عدا ایدیلن بر حکومتك مشروعیتنی بو صورق قوتنه مراجعت ایدرك تصدیق ایتدیرمکه چالشمقله اکتفا ایتمش ایدی.

فقط بازار ایرته‌سی کوندن بری ایش بشقه‌لشدی . هیئت وکلا ۱۸۹٤ سنه‌سنده خفیاً محاکمه جریان ایتدیکی صره‌ده دیوان حربه ارائه ایدیلان اوراقك موثوقیت وعدم موثوقیتی حقنده برطاقم افکار مخصوصه بسلیه بیلیر. فقط بو کون نه دریفوسك ونه ده موسیو ده‌مانژك بو اوراقی کورمدکلری قطعیاً ثبوت بولیور. بو حال محکومیتله مشروعیت داخلنده وقوع بولمدیغنی اثبات ایتمکله برابر تخلیهٔ سبیل وقوعنی استلزام ایتمز . سابق حربیه ناظری جنرال مرسیه‌نك مسئولیتنی داعیدر. موماالیه سیاسی بر سبب مشروع دخی بیان ایتمکسزین بویله قرار اعطاسنك مسئولیتنی کندی اوزرینه المشدر. شو حالده الابتدا جنرال مرسیه‌نك اووقت مشهود اولان معاملاتی تدقیق ایتمك وکندیسندن بو بابده ایضاحات لازمه الحق لازم ایدی. بویله بر تثبت احتمالکه بریسون قابینه‌سی اعضاسنی اندیشه‌یه دوچار ایدر. چونکه بویله ذواتی تحدید ایده‌جکلرینه دائره‌سنی توسیع ایتمکدن پك زیاده چکنیورلر . ظن ایدیورلرکه بر استرهازینك ، بر پاتی دوقلامك ، بر هانرینك خطای شخصیسیله اصلا مناسبتی اولمیان هیئت عسکریه اسکی رئیسنك متهم اولمسیله لکه‌دار اولور. حالبوکه بو پك واهی بر فکردر. اووقت رئیس وکلانك ده بو نظامسزلقدن خبردار اولدقلرینی ده داخل حساب ایتمیه‌لم.. ایشته مسئله اصل بو نقطه‌ده‌در .

---

نافعه نظارت جلیله‌سندن شورای دولت ریاست جلیله‌سنه یازیلان تذکره‌نك صورتیدر:

[illegible] ولایت شاهانه‌سنك تنظیم اداره‌سنه [illegible] مطالعاتی [illegible] شورای یاوران حضرت شهریاریدن [illegible] پاشا حضرتلری طرفندن [illegible] نظارت جلیله‌سندن باند کره بالتقدیم شورای دولته حواله بیوریلان لایحه‌نك نظارته عائد فقره‌سی حقنده‌کی مطالعه‌نك بیلدیرلمسی شرفوارد اولان تذکرهٔ علیهٔ ریاستپناهیلرنده اشعار ولایحهٔ مذکوره‌نك بر صورتی لفاً تسییر بیورلمش وبونك نظارته تعلق ایدن جهتی زمان حضرده تجارته ووقت سفرده سوق الجیشه یاریه‌جق یوللر و کوپریلر یاپلمسی کیفیتی بولنمش اولوب اقدم وسائط ثروت و اقدام اسباب معموریت اولان طرق ومعابر عملیاتنه کرمی نام ویرلمسی اساساً مطلوب عالی اوله‌رق اشبو مقصد فوائد مرصدك ساحهٔ حصوله وصولنی تأمین وتیسیر ایده‌جك تدابیرك اتخاذی ایسه نظارتچه همیشه پیش نظر اعتناده طوتلمقده اولدیغندن و طرق ومعابر اداره‌سندن الوب ملفوفاً تسییر صوب سامی دورانه‌لری قلنان جدول مطالعه‌سندن مستبان اوله‌جغی وجهله ولایات مذکوره‌ده منحتم الانشا اولان ومجموع طولی الی بیك یدی یوز اوتوز درت کیلومترو وبش یوز اون بش متره‌دن عبارت بولنان یوللرك شمدی‌یه قدر کرك ختام بولان وکرك یالکز تسویهٔ ترابیه‌سی اکمال اولنان وعملیاتنه باشلانلمش بولنان اقسامی ثلثان درجه‌سندن زیاده اوله‌رق قسم متباقی جزؤیسنك دخی سایهٔ معالیوایهٔ جناب ملکداریده قریباً یاپیلوب وجوده کلسنه اهتمام ومأمورین عائده‌سنه اجرای تبلیغات وتعقیباتده دوام اولنمقده اولمسیله برابر چونکه طشره‌لرجه عملیات وانشاآت نافعه‌نك بروفق ارزو ایلرو کوتوریله‌مامسنك باشلی برسببی دخی بدلاً ایفای مکلفیت ایتمیانلردن الینان بدل نقدیلرك استیفاسنجه حکومات محلیه مأمورلری طرفندن مبالاتسزلق کوسترلمسی واوسببله بدلات مبحوثه‌دن یوللر وکوپریلر انشاآتنه کفایت ایده‌جك راده‌ده اقچه‌یه دسترس اوله‌مامسی ماده‌لری بولندیغی واشبو بدل نقدیلردن قاله‌جق بقایانك تحصیل ایچون صرفی قرارکیر اولان یوزده بش عائداتك کفایتسزلکی ده تجارب فعلیه ایله تأیید ایتمش اولدیغی جهتله کچنده بالاستیذان شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیه موجبنجه عائدات مبحوثه یوزده اونه ابلاغ وایجاب ایدن ولایتلره بدلات نقدیه بقایاسنی تحصیل ایچون مأمورین مخصوصه تعیین واعزام اولندیغندن بمنه تعالی تشبثات مبسوطه اوزرینه بقایای مبحوثه‌نك تحصیلاته وانکله طرق ومعابر عملیاتنك احتیاجات عملیه‌سنه متناسباً ترقیاته موفقیت حصولی مأمول قوی وبوبابده یالکز هیئت تحصیلیه ومأمورین نافعه‌نك مساعیسنه براغلمیوب طشره‌لرجه ارکان ادارهٔ ملکیه‌نك رئیسلری اولان ولات ومتصرفینك دخی انضمام تقیدات واقداماتی لزومی بدیهی بولنمسنه مبنی باب عالیجه‌ده روم ایلیده واقع ولایات والویه‌یه وصایای مناسبه اجراسی متوقف رأی عالی اولمقله اولبابده .

---

استخباراتمزه نظراً مأذوناً رومانیا ده بولنان یونانستان سفیری پرنس ماوروقورداتو جنابلری درسعادته عودت ایتمزدن اول سلانیك طریقیله آتنه‌یه کیده‌جکدر.

§ آتنه غزته‌لرینك افاده‌سنه نظراً یونان حکومتی پرنس ماوروقورداتویه درسعادته عودت ایتمسی ایچون امر ویرمشدر . (مونیتور)

---

روسیه سفیری اصالتلو موسیو زینوویف جنابلری کله‌جك آیك یکرمیسنده یالطه‌یه واورادن چاروچاریچه حضراتنه تقدیم احترامات ایتمك اوزره لیوادیایه کیده‌جکدر .

---

رومانیا سفیری اصالتلو موسیو جوواراجنابلری دون باب عالی‌یه کلوب خارجیه ناظری دولتلو توفیق پاشا حضرتلریله ملاقات ایلمشدر.

---

چار حضرتلرینك ترك سلاح ایچون وقوع بولان تکلیفنه قارشو روسیه‌نك لوندره سفیرینه اوزون بر تشکر نامه کوندرلمشدر . مذکور تشکر نامه پارلمنتو اعضاسندن برچوق ذوات طرفندن امضا ایدلمشدر. اعضای موما الیهم بین الملل حکم جمعیتی طرفندن وقوع بولان مراجعته جواباً اشبو امضایی آتمشلردر .

---

اناطولی تیمور یولی قومپانیاسی مأمورلری ایچون البسهٔ مخصوصه سپارش ایتمشدر .

## شیلی وارژانتین

آرژانتین حکومتنك مقر اداره‌سی اولان بوئنوس آیرس‌ده مجلس مبعوثان شیلی ایله منازع فیه اولان مسئله‌ده حکومتك نه کبی برخط حرکت اتخاذ ایده‌جکنی تعیین ایچون مذاکرات خفیه‌ده بولنمشدر. شیلینك مقر اداره‌سی اولان سانتیاغودن اوروپا غزته‌لرینه باتلغراف اشعار اولندیغنه کوره شیلی و آرژانتین حدودینی تجدید ایتمکه مأمور اولان قومیسیون مخصوص اکمال مأموریت ایتمشدر. هرایکی طرفك مدعیات ومطالباتی یکدیکریله غیر قابل تألیف بولنمغله شیلی حکومتی منازع فیه اولان دعوایی حکم صورتیله حل ایدلمك اوزره انکلتره‌یه عرض ایده‌جکدر.

## مکتب کتابلری

مکاتب عمومیه‌ده تدریس اولنان مکتب کتابلرینه معارف نظارت جلیله‌سنجه وضع ایدلمش وبوبابده تنظیم ایدیلان فیات جدوللری غزته‌مز ایله نشر اولنمش ایدی . تحقیقات مخصوصه‌مزه نظراً کتابجیلردن بعضیلری ایله طبدن کتاب مبایعه ایدرك پراکنده صورتیله نسخت ایدن مبالغلردن برطاقی مقرر او[illegible] تدن فضله حق فاحش ویئات ایله کتاب صانمغه متجاسر اولدقلری بو کره معارف نظارت جلیله‌سنجه تحقیق ایدیله‌رك بوکبی حرکات ناپجانك منع تکراری حقنده تدابیر کافیه اتخاذ قلنمشدر. فضله فیات ایله کتاب صاتانلر متنبه اولمق وهیچ کیمسه جدوللرده محرر اولان فیاتدن زیاده‌یه کتاب الماق ایچون کیفیت بو کره‌ده غزته‌مزله اعلان ایدلدی. معین اولان فیاتدن زیاده‌یه کتاب صاتمغه ینه جسارت ایده‌جك اولانلر بولنورسه حقلرنده مجازات لازمه اجرا ایدلمك اوزره معارف نظارت جلیله‌سنه اخبار ماده‌یه ستونلرمز دائماً کشاده‌در.

---

عنایت واپوری قارینه‌سنك تطهیری ایچون دون برنجی حوضه ادخال ایدلمشدر.

§ مکه واپورینك قارینه‌سنك تطهیری ایچون بو کون حوضه کیره‌جکی کبی تعمیراتنك ده اجراسی امر اولنمشدر.

§ بو کون یارین درسعادته ورود ایده‌جك اولان ازمیر واپورینك دخی تعمیرات وتربیاتی اجرا ایدیله‌جکی کبی حوضه‌ده ادخال اولنه‌جقدر.

§ رکوب شوکتمصحوب حضرت پادشاهی‌یه مخصوص (استانبول) واپور همایوننك قارینه‌سنك تطهیری بالاجرا حوضدن چیقاریله‌رق دون شاهندیره‌یه ربط ایدلمش وتعمیرات وترمیماتنه ابتدار اولنمشدر .

§ عزالدین واپور همایوننك خلیجه کیردیکی وقارینه‌سنك تطهیری ایچون حوضه ادخال اولندیغی رفقامزدن بعضیلری یازمشلر ایسه‌ده مذکور واپور قباطاش پیشکاهنده لنکر انداز بولنیور .

§ اسکندریه، طرابزون وطرابلس غرب وسلانیك پوسته‌لرینك مؤخراً اصلاحیله مذکور خطلره پوسته ایشلتمك اوزره بر پروغرام تنظیم ایدلمکده اولوب در دست تعمیر بولنان واپورلرك دخی سریعاً تعمیرات و نواقصنك اکماله مباشرت اولنمش وبو جمله‌دن اوله‌رق مکه ومدینه واپورلری اسکندریه‌یه قدر پوسته اجرا ایتمك اوزره بر الشام طریقیله عزیمت وعودتلری تقرر ایتمش اولدیغی کبی طرابزون خطنه دخی بریسی شمدیکی کبی هر اسکله‌یه اوغرایه‌رق ریزه‌یه قدر عزیمت وعودت ودیکری ده صامسون کرسون و طرابزونه قدر عزیمت وعودت ایتمك اوزره هفته‌ده ایکی واپور کوندرلمسی قرارلشدیرلمش وخطوط سائره ایچون دخی اصلاحات اجراسی دوشونیلیور ایمش .

§ اسکندریه پوسته‌سنك بر الشام سواحلی اسکله‌لرینه اوغرایوب مذکور اسکله‌لر معاملاتنك بیروده اقطارمه صورتیله اخذ ونقلی ایچون ادارهٔ مخصوصه‌جه دیکر بر واپور تخصیص ایدلمش وبیروته کوندرلمشدرکه بو یوزدن هم اداره مستفید اوله‌جق هم ده یولجی ویوك محللرینه سائر اجنبی قومپانیه‌لری واپورلرندن داها اول واصل اوله‌جقمش.

§ ادارهٔ مخصوصه‌نك بارطین خطی پوسته‌سنه بو کون پاریس واپوری قیام وحرکت ایده‌جکدر.

§ سقاریه واپوری ارکلیدن کمور تحمیل ایتمك اوزره بو کون درسعادتدن حرکت ایده‌جکدر .

## فرانسه اردوسنك بیوك مانوره‌لری

فرانسه اردوسنك صوك بهار مانوره‌لرینی متعاقب (جنه‌تین) نام بلده جوارنده پك مکمل بر رسم کچید اجرا ایدلمشدر. رئیس حکومت موسیو فلیکس فور التی حیوان قوشلمش بر ارابه درونده وبانده اسبسوار اوله‌رق انکلتره پرنسلرندن دوق ( قونات ) بولندیغی حالده برچوق معیت ضابطانیله ایلولك اون التیسنده بعد الظهر ساعت اوچده اردونك صفیدن سلام بولندیغی اوومه‌یه مواصلت ایتمشدر. مشار الیه آلای آلای دیزلمش اولان عسکرلری تفتیش ومیرالایك هر بریله برقاچ سوز تعاطی ایتدکدن صکره مخصوص انشا ایدلمش اولان بر صحنه‌یه دوق (قونات) ایله برلکده چیقمشدر. بو صره‌ده بر حادثه وقوعه کلمشدر . صحنه‌ده بر چوق رجال دول ایله اخذ موقع ایتمش اولان ( برهتون ) نام مبعوث بیراقلر رئیس حکومت اوکنده ایندیریلیور ایکن شابقه‌سنی حرمت مقامنده چیقارمامش اولدیغی جهتله اوراده مجتمع بولنان اهالی «قوغك حربینی» «یشاسون اردو» «دریفوس کبرسون» «یهودیلر قهر اولسون» دیه باغیرمغه باشلامشلردر . موما الیه (برهتون) چار ناچار صحنه‌یی ترك ایتمکه مجبور اولمشدر . رسم کچید بر عموم سواری هجومیله ختام بولمشدر . مع مافیه اوانثاده وزان اولان روزکار دهشتلی بر توز قالدیرمش اولدیغی جهتله بو صوك منظره‌یی تماشا ایتمك ممکن اولمامشدر. رسم کچیدك اجراسی متعاقب رئیس حکومت دوق (قونات) وبرچوق امرای عسکریه واجنبی آتاشه میلترلر ایله برلکده زراعت مکتبنه کیتمش واوراده کشیده اولنان مکمل بر ضیافته اشتراك ایتمشدر. بو ضیافت اثناسنده فرانسه دیوان حرب رئیسی جنرال (نغریه) قیام ایدرك رئیس مشار الیهك صحتنه باده‌نوش اولمش وبومناسبتله آتیده‌کی معنیدار سوزلری ایراد ایتمشدر: « اردو هیچ بر زمان قوانین عدلیه‌یه قارشو بو قدر حرمت کوسترمامشدر. اردویی تشکیل ایدن افراد وضابطانی بربرینه ربط ایدن محبت پك جدیدر. بونلر یکدیکرینه معاونت ایتمکه حاضردرلر. اردویه اولان اعتمادمز تمامدر .»

بونك اوزرینه فلیکس فور جواباً آتیده‌کی نطقی ایراد ایتمشدر: «بوسنه اجرا اولنان مانوره‌لر اردومزك انتظامنی، مکملیتنی، عسکرلرمزك وظیفه شناسلغنی، ضابطانمزك اهلیتنی، لیاقتنی میدانه قویمشدر. فرانسه‌نك شمدیلك کیرمکده اولدیغی خفیف بحراندن فرانسه اهالیسی ایله اردو ارہ‌سنده‌کی روابطی بر قات داها تأیید وتقریب ایتمشدر. بن اردومزه بتون فرانسه عائله‌سنك چوجقلرینه خطاب ایدرکبی خطاب ایدیورم. رزم قوتمز اتحاددر. اکر بو اتحاد موجود اولمامش اوله ایدی وطنمز او دهشتلی بحرانی ( یعنی ۱۸۷۰ محاربه‌سی ) نصل کچیره‌جکدی ؟ او بحرانك خاطره‌سی ذهنمزده منقوش قالمشدر. انی هیچ بر وقت اونوتمیه‌جغز. بو اتحاد سایه‌سنده فرانسه کندیسنه ترتب ایدن وظیفه‌یی دنیاده ایفا ایده‌بیله‌جکدر. »

---

بالاطه‌ده کائن بلغار کلیساسنك بو کون رسم کشادی اجرا اولنه‌جقدر . مراسم مذکوره‌نك ختامندن صکره بلغارستان قپو کتخداسی مارقوف افندی کتخدالق دائره‌سنده بر رسم قبول اجرا ایده‌جکدر.

---

عدلیه نظارت جلیله‌سی سرور نه‌داری سعادتلو حسین افندینك قاضی قریه‌سنده‌کی کوشکلرینك آرقه جهتنده دیکر برینك تحت تصرفنده بولنان بر عرصه درونده قیو حفر اولنمقده ایکن التونه مشابه بر معدن ظهور ایتدیکی ، مأمورین لازمه اعزامیله محل مذکورك تحت محافظه‌یه آلدیرلدیغی مستخبردر .

---

صدور عظامدن سماحتلو عبدالله شاکر افندی حضرتلرینك کوچك کریمه‌لری خانم افندی ایله صدر اسبق ادهم پاشا زاده کرید ولایت جلیله‌سی مشاوری مرحوم غالب بکك مخدومی دیون عمومیه مفتشلرندن عزتلو مبارك بك افندینك عقد نکاحلری افندی مشار الیه حضرتلرینك قوناقلرنده دونکی کون اجرا قلنمشدر.

---

کله‌جك جمعه کونی طرابیه‌ده غایت مکمل بر یادیش اجرا اولنه‌جغی روایت ایدیلیور .

## وبا

بومبایده اغستوسك ۲۷سندن ایلولك ۳نه قدر وبادن ۱۵۷ وقولرادن بر کشی وفات ایتمشدر . کراجیده ایلولك برندن التیسنه قدر وبادن بش کشی وفات ایتمشدر .

بو کون رسم کشادی اجرا قلنه‌جق اولان بالاطه‌ده‌کی بلغار کلیساسی ایسقف استفان تسمیه ایدلمشدر.

---

دردنجی اردوی همایونه منسوب عموم حمیدیه ونظامیه سواری الایلری قوماندانی فریقان کرامدن سعادتلو احمد پاشا حضرتلرینك اخیراً ارضرومه مواصلت ایتدکلری محلندن یازیلیور.

## جنایت

چکمجهٔ صغیر قضاسنه تابع قالیطاریه قریه‌سنده اوالی کیجه بر جنایت ایقاع ایدلمشدر. بازار ایرته‌سی کیجه‌سی قفالری ایوجه‌تو تسوله‌ین میچو نام شخص شریر ایله مذکور قریه ساکنلرندن فلیب ومیخانه‌جی لفتر ارہ‌سنده بر منازعه ظهور ایتمش وبو منازعه نتیجه‌سنده مرقوم میچو حامل اولدیغی بچاغی کشیده ایدرك فلیبی کوکسندن ، میخانه‌جی لفتری کوبکندن مدهش بر صورتده جرح ایدرك بونلری یره سردکدن صکره کندیسی کمال غرورله دکانه کیدوب اوطورمشدر. فلیب الدیغی یاره‌دن متأثراً ترك حیات ایتمش، لفتر ایسه دخی تهلکه‌لی بر صورتده مجروح اولدیغندن داوسنه ابتدار اولنمشدر. وقعهٔ مذکوره استاسیون سرقومیسرلکنه مربوط مقری کوی پولیس قومیسری احمد افندی طرفندن استخبار اولنه‌رق محل وقعه‌یه کیدیلوب قاتل دردست ایدلمش ومقتول ومجروحك معاینه‌لری بالاجرا رابوری تنظیم قلندیغی کبی جنایت حقنده دخی تحقیقات وتدقیقات قانونیه‌نك اجراسنه ابتدار اولنمشدر .

---

بلغار اکسارخ دائره‌سی نزدنده قپو کتخدالق

وظائفی ایله مکلف اولان قره‌بیخال اوغلی یورکی افندی اولکی کون وفات ایتمشدر .

## پرنس هانرینك سیاحتی

سیبریاده واقع (شاباروسقا) لیماننددن چکیلن برتلغرافنامه‌یه نظراً آلمانیا امپراطورینك برادری پرنس هانری حضرتلری رفاقتنده برقاچ روس والمان ضابطانی بولندیغی حالده بش کون صید وشکاره چیقمشدر . مشار الیهك عودتنده بالاده‌کی بلده‌ده شرفنه بك مطنطن برضیافت کشیده اولنه‌رق بونده پرنس آلمان وروس اوردولرینی بربرینه ربط ایدن روابط مودتکارانه‌یی ذکر ایتدکدن صکره چار حضرتلرینك صحتنه باده‌نوش اولمشدر . روس میرالایلرندن بری بوکا جواباً آلمانیا امپراطورینك صحتنه ادارهٔ اقداح ایلمشدر. اقشام (دوچلاند) نام‌آلمان زرهلیسنده روسلرك شرفنه برشنلك اجرا اولنمشدر .

کچن جمعه‌ایرتسی کونی بیوك‌دره‌ده کائن اسپانیا سفارتخانه‌سنك مطبخندن آتش ظهور ایدوب سفارتخانه‌نك دیگر طرفنه سرایت ایتمکسزین اطفا اولنمشدر .

اولکی کیجه پوستهٔ خدیوینك توفیق‌ربانی واپوری مدللواوکنه کلدیکی صره‌ده بریونان واپوریله فورطنه‌نك شدتندن وکیجه‌نك قراکلغندن وقوعه کلن مصادمه‌ده یونان واپوری ایجه رخنه‌دار اولدیغی کبی توفیق ربانی‌ده قیچ طرف کوبشته‌سندن اوچ‌ارشون محلی قوپارتمش وبرساج لوحه‌سی چوکمشدر. نفوسجه ضایعات یوقدر.

پترسبورغك اك مشهور بیلاردو فابریقه‌سی اخیراً شهامتلو ایران شاهی حضرتلری ایچون صورت مخصوصه‌ده سپارش واعمال ایدلمش اولان بر بیلاردو ماصه‌سنی طهرانه کوندرمشدر. قرق استکه‌وبرچوق بیله‌لر دخی برلکده کوندرلمشدر. صنعت وظرافت نمونه‌سی اطلاقنه سزا اولان بوبیلاردو ماصه‌سی برطاقم آلتون ایشلمه‌لرله تزیین ایدلمشدر.

یونانستانك ایبداوروس نام‌محلنده‌شقی قوفلاسك چته‌سی ایله برژاندارمه مفرزه‌سی بیننده وقوع بولان‌مصادمه‌ده چته‌دن حولا-ا وچوتقانامنده‌کی اشقیا اتلاف ایدیله‌رك بونلرك دیگر رفیقلری طاغلره فرار ایتمشلردر.

سیرالون‌پاللمر هرنه‌قدر مصرخدیویته ١٣-سنه خدمت ایتمش‌ایسه‌ده نظاماً ١٥سنه استخدام اولنانلره‌نللو لطف‌مخصوص اولمق اوزره کندیسنه (٥٠٠) لیرا معاش تخصیص ایدلمشدر.

§ حریق‌وقوعنده کمال‌سرعتله اوکی آلمق ایچون‌اخیراً خدیویه‌تیاتروسنده صوبولاری ایچون برتجربه اجرا ایدلمش وتجربه کمال‌موفقیته اقتران ایتمشدر .

## چین - ژاپونیا

پکیندن کلن برتلغرافنامه‌یه کوره ژاپونیادن قوره‌یه واورادن‌چین امپراطوری نزدینه حرکت ایدن ژاپونیالی مارکی‌ایتو اخیراً تین - چینه واصل‌اولمشدر. بوذاتك چینه واقع‌اولان بوزیارتی ژاپونیاایله چین بیننده تدافعی وتجاوزی براتفاق عقدی‌مقصدینه مبنی‌اولدیغی ظن‌اولنیور. بوظن هم‌ژاپونیاده هم‌ده چینده جاریدر. روایت اولندیغنه‌کوره مارکی ایتو غیررسمی صورتده تدقیقات اجراسندن صکره چینك غائب ایتدیکی الکالری تکرار استرداد امکانی‌اولوب اولمدیغنی وچینك‌ژاپونیایه‌فائده‌لی برمتفق اولمق استعدادنده بولنوب بولنمدیغنی بیلدیرمکه‌مأمورایمش. شبهه‌یوقکه چینده اخیراً ژاپونیایه طوغری عظیم برمیل ومحبت حصوله کلمشدر . چین امپراطوری ژاپونیانك اصلاحاتنی کمال‌اهتمامله تدقیق‌ومعاینه ایتمکده‌در . اخیراً نشر اولنان برامرنامهٔ امپراطوریده‌شمال‌شمندوفرلری مدیری غرب تپه‌لرینه‌قدر برشعبه انشاسنه‌مأمور اولمشدر . آزمدت‌اول روسیه‌لیلر بوشمندوفرك امتیازینی الق اوزره خیلی چالشمشلردی .

## هندستان حدودی

برچوق محاربادن صوکره کوچاکله تسکین ایدیله‌بیلن هندستان حدودی اوزرنده بعض شایان دقت وقعه‌لرك ظهور ایتمک‌اوزره بولندیغنه دائر شوصره‌ده انکلیزغزته‌لرنده موجب اندیشه بعض قیدلره تصادف ایدلمکده ایدی . اخیراً سیملادن کلن برتلغرافنامه‌ده حدود قبائلندن بعضلری هندستان حکومتنه قارشو انقیاد ارزوسنده‌ایسه‌ده اکثرینی‌شمدیلك حرکات خصمانه نیتنده بولنماملرله برابر ترك سلاح ایتمک دخی استمدکارینی کوسترمشلردر . ماجارینك مقبورنجی کونی باغ نام محلده راقاخیل ، قامرای ، سپاه ، قنبرخیل ، مالك دین قبائلندن مرکب برمجلس عقد ایتمشلردر . بومجلسده ترك سلاح ایدیلوب ایدلمه‌سی مذاکره اولندقدن صکره قنبرخیل قبیله‌سی ترك سلاحه‌موافقت‌کوسترمش، زاقاخیل قبیله‌سی ایسه بونك امکانی اوله‌میه‌جغنی بیان ایتمشدر . آیك اونیجی کونی مالك وبه ، سپاه ، قامره‌ی قبائلندن بش یوز کشی ورکزای مملکتنه عزیمتله آنلرك دخی ترك سلاح ایتمه‌لرینی توصیه‌ده بولنمشلردر. قنبرخیل قبیله‌سی دخی ترك سلاحه موافقت ایتمامشدر.بومجلسه ورکزایلردن هیچ برکیمسه اشتراك ایتمامشدر. آفریدیلر هندستان حکومتنه برطاقم تکلیفلرده بولندیغنی وبوتکلیفلرك قبولندن صوکره انلرده ترك سلاح تکلیفنی‌همان حسن تلقی ایده‌جکلرینی بیان ایلمشلردر . شمدیکی حالده کرك ورکزایلرك وکرك آفریدیلرك هندستان حکومتنه قارشو اظهار آثارخصومت کوسترمدکلری بیان اولنیور .

ادارهٔ مخصوصه‌نك حرکت واپوری دون‌قواق اسکله‌سی اچیغندن مرور ایلدیکی اثناده هرنصلسه طاشه اوتورمش‌ایسه‌ده ادارهٔ مخصوصه‌نك رغبت استمبوطی کوندریله‌رك اولنان سعی وغیرت سایه‌سنده تخلیص ایدلمشدر .

ادرنه بلغار رئیس روحانیسی صوفرونیوس افندی‌ادرنه‌دن، لوفجه مترەپولیدی ماقسیم‌افندی فلبه‌دن ، روسچق بلدیه رئیسی میخالوف افندی صوفیه‌دن، دون درسعادته کلمشلردر .

§ بروسه شمندوفر دیرکتوری موسیو امیل ویونان قونسلوسی موسیو پیه‌بروسه‌دن دون کلمشلردر.

§ روسیه‌سفارتی‌اوچنجی‌کاتبی‌موسیوالکساندر بزوانیسکی ویانه‌یه بروسه بانق کاتبی موسیو بارتیله‌لی ادرنه‌یه کیتمشلردر.

فرانسه‌نك ساموس قونسلوسی موسیو هانری دی‌قورطانس ویانه‌یه دون کیتمشدر.

§ روسیه‌عسکری میرالایلرندن موسیو نیقولا ایلمقولیچ اوده‌سادن، روسیه‌نك درسعادت سفارتی ایکنجی ترجمانی موسیو اوستدالیف اوده‌سادن ، بلغار ملازملرندن موسیو الکساندر واسیلف وبرادری پراوقوف برغوسدن، روسچق بلدیه رئیسی معاونی بوبی قاراروف افندی روسچقدن دون درسعادته کلمشلردر .

§ ایتالیا سرای‌قرالی‌ارکانندن دوق انطونیو طورالی پشته دن دون درسعادته کلوب براپالاس اوتلنه نازل اولمشدر .

§ بوزایکی نفوس روم‌ایلی مهاجرین اسلامیه‌سی وارنه‌دن درسعادته کلوب سکسان نفوسی برای اسکان حیدر پاشادن شمندوفرله اسکیشهره اعزام قلنمشدر .

ککبوزه قضاسنه تابع ایدنلی قریه‌سنده یاغجی دره‌سی نام‌محلده صحافلر کتخداسی محمد شکری افندینك متصرف اولدیغی فونده‌لغیله آغیلنه بعض‌اشخاص طرفندن آتش ویریله‌رك برخیلی محلك احتراقنه سببیت ویرلمشدر. بوکی حریقلر اوجوار اهالیسندن بعض‌اشخاصك ارتکاب ایتدکاری احوال‌نامرضیه‌دن اولمسنه‌مبنی حکومت محلیه‌نك نظر دقتنی جلب ایتمك اوزره مومی‌الیه طرفندن مفصل برورقه آلنمشدر.

جزایر بحرسفیدولایت‌جایله‌سی پولیس‌مأمورلرندن ردوسلی محمد حمدی افندینك مأموریتی اوچنجی قومیسرلکه ترفیع ایدلمشدر .

## دنی بروالده

یکی کویده بنائیه محله‌سنده انسطاسیه اسمنده برقاری اون ایکی سنه‌دنبرو غیرمشروع صورتده کوردیکی بر رومك صلبندن حاصل اولان اون واون‌ایکی‌یاشلرنده قیزواوغلان‌چوجقلرینه اولاد کوزیله‌باقیه‌رق وجودلرینی اورته‌دن قالدیرمق کبی مخالف شفقت‌مادر برحرکته‌متجاسر اوله‌جغنی‌تفرس وذاتاً حرکات شیطنتکارانه‌سندن اوصانمش‌اولان قوجه‌سی اوله‌جق شخص خبائت اتما چند ماه مقدم مرقومه‌یی ترك ایله‌صاوشوب‌کیدر. قاری دیگر برقوجه ارامغه قویولور. اوروالی باغجی یورکی نامنده برشخص بولور. کویا یورکی بو اوغلان چوجق وارکن سنکله کوروشمم دیمش اولدیغندن ایکی یاشلرنده اولاد [illegible] اسمنده جکرپاره‌سی مقصد غیرمشروعی یولنده قربان ایتمك اوزره الوب واپوره بینر هر نه‌لسه تصورینی ترویج ایده‌میه‌رك بك اوغلنده بنائیا کلیساسی حوالیسنده اته یمش ویره‌رك شمدی کلیرم دیه صاوشور کیدر. [illegible] یدی‌ماه‌کچر، چوجغك نه [illegible] خبر [illegible] آلمق ایسته‌مز. بوکره‌ضابطه‌یه‌خبر ویریلیور . چوجغك باقلدق اوزره کلیسا طرفندن برخدمتچی‌یه تودیع ایدلمش اولدیغی اکلاشیلیور . غریبی شوراسیکه بوقاری کلیساده چوجغی‌کوروب طانیدیغی حالده ذره قدر تأثر کوسترمدیکی کبی یوزینه بیله باقق ایسته‌مامش. خوش چوجق‌ده‌بوقارینك یوزینه باقامش آ !

کچن کون کوپرینك حیدر پاشا اسکله‌سنه یناشان قاضی کوی واپوردن چیقان برخواجه افندینك شمسیه‌سی‌اوجنده تیاغی آچیق برساعتك قوردونندن آصیلی اولدیغی کوریلور. کندی ساعتی ظنیله دیکرلری کیفیتی اخطار ایتدکارنده ساعتك برنده‌اولدیغنی وبوساعتدن معلوماتی اولمدیغنی برجرم صاحبی ایمش کبی بیچاره آدم محجوبانه بیان ایدر. شمسیه طرفندن برذاتك اوزرندن النان ساعت افندیٔ مومالیه طرفندن پولیسه تودیع ایدلمشدر .

اولکی کیجه باغچه قپوسنده حمال اصنافی لونجه اوطه‌سندن آتش ظهور ایدوب مذکور ابنیه وتحتنده‌کی دکانلر محترق اولدیغنی یازمش ایدك. حریقك اسباب ظهوری حقنده ضابطه‌جه اجرا قلنان تحقیقات نتیجه‌سنده آتشك لامبه‌نك دورلمسندن ایلرو کلدیکی اکلاشلمش ومذکور ابنیه درونده‌کی تجار مالی دخی تخلیص ایدلیه‌رك محترق اولمشدر .

آرناود کوینده اولیسی کون ایاکیریاکی محله‌سنده یکی‌دنیایه کلمش برچوجغك والده‌سی ایچون بر روم اوینه برچوق خلق بریکمش اولدیغندن خانه‌بردن بره کوچه‌رك راهبلر ایله سائرلری زحمتسزجه حولی‌یه اینمشلردر .

کچن کیجه فیروز اغاده حاجی قلیچ زقاغنده وقوع بولان حریق خانه‌ده کمسه اولمدیغی بر زمانده ایقاع ایدلمش‌اولمسنه وبونده برقصد اثری کورلدیکنه بناءً جمال اسمنده بری تحت توقیفه النمش ایمش ،

## تلغراف

ویانه ١٨ ایلول — فرانسز ، روس ، ایتالیان سفائنی ایله عساکری حانیه‌دن چکلمشلردر.

نابولی ١٨ ایلول — وەزوونیار طاغنك اشتعالی کسب اهمیت ایتمشدر. لاولر اوزون مسافه‌لره قدر کیدیور.

## مصاحبه

انکلتره‌ده بولنان پارس محاربرمزدن

## لوندره مکتوبلری

٨

٢٩ اغستوس ١٨٩٨

قارشیکزده برمحبوبهٔ حیرت آراوارکه حسنیله،عظمت کمالیله، شوق مألیه‌سزی هیجاندن هیجانه دوشوریور . کاه‌برنظر معنیدارایله ، کاه‌ده‌برحرکت مهیبه‌سیله، حاصلی شعشعهٔ جمالندن برجلوه ، برموجه ایله‌فکر وقلبکزی جذب ایله‌یور.. اسف ، برقصوریکز وار، بومعشوقهٔ کمالانکزك لسانی، لسان کوناکون بلاغتنی آکلایامایورسکز.. وصالکزدن ساده نکاهکزله متلذذاولیورسکز، ساده اووجود منظومك مادیاتندن فیض‌الیورسکز.. معنویاتنی ایسه قبل‌الوصله اولدیغی کبی ساده سمع ایله،روایت ایله طانیورسکز .. چونکه: «الاذن تعشق قبل‌العین احیاناً»، سز اولجهٔ ملاحته بوتلاقیدن، یعنی کورمه‌دن اول بنه بویله مفتون ایدیکز.. بنه بترون اوزنده‌ بدایع قدرتیٔ قدرت خالق وخالق حب ایله، حیرتله ایشیدیبور، متصل‌ده کورمك ایسته‌بوردیکز.

ایشته اومحبوبهٔ معالی بوقوس‌توجه ( لوندره ) شهر بدرکه حسن فکر وعقلك حقیقی برمطلبیدر.. اوفقر فقر خوارقنی بربرر کوستردکجه آدمه بی محابا: « انسان اوفلی نهلر یاپماز !. » کلام بهت آورینی صرف ایتدیریور..

فقط اوعاشق ، یاخود اومفتون صامتده بن ، بیچاره بن !.. شوجهان حسن وکمالك بتون بوهکامهٔ نظامك معالیاتندن بوتلاقیده بی‌وابه‌دار فیض ایدن جهت مادیاتیدر، معنویاتنه دائر فیوضات ایام امتراقده‌کی اطلاعاتمدن، بویلده اوقودقلرمدن، ایشیتدکلرمدن عبارت قالیور.. شوزم وصالده بنده اوبله کوزلر وارکه اساساً ضعیف اولسه‌بیله شوق تیجه فکر ایله (والنجر) اوفور کبی یارلایور. فقط قولاق یوق.. قولاق اولمادیغی ایچونده شوظرفك مظروفندن مستفید اولامایورم.. اوده بندن ، حضورمدن، وجودمدن قطعیاً خبردار اولمایور .. (پارلمنتولری)، ( موزه ) لری ، کتبخانه‌لری کزطور.. سوزلری آکلامادقدن، یازیلری اوقومادقدن، معنالی ادراك ایتمدکدن صوکره استفاده محدودقالیور. هله مسلك ده بویله مسلك علم وادب اولورسه، پك‌زیاده محدودقالیور.. فقط انسان جهدایدرسه برقاچ آی ظرفنده بومحظوری دفع ایده‌بیلیر.

دون (وستمنستر) سراینی تماشا ایلدك. (تایمس)ك کنارنده معلا بربناکه اوکنده نهره طوغری کوزل بربختیمی وار .. ربختیمك یاننده مهیب برکوپریکه ( پارس ) ککبلری کولکده براقیور، قارشی‌یاقه‌ده‌ایسه (سن‌طوما) خسته‌خانه‌سی ینه او خارق‌العاده شکیله عظمتیله کوزه‌چارپیور..

( وستمنستر ) سرایی ( پارلمنتو ) دیدکلری مجلس اعیان Chambre des lords ایله مجلس مبعوثان Chambre des communesك مقراجتماع ومذاکرانیدر . کوپریدن کلیرکن سرایك صاغ جهتنده بیوك برساعت، قله کبی برساعت نظرتماشایه برمهابتله تصادف ایله‌یور .. روایتنه نظراً دنیانك اك بیوك ساعتی بوایمش .. هرچاریك ، هرنصف ، هله هرساعت باشنده عادتا برهوا چالیور . دیمك‌مقالات سابقه‌مزدن برنده بحث ایلدیکمز ( مارغات ) ده‌کی ساعت ده بونك تقلیدی ایمش .. بوصداکی دیکله‌دکدن صوکره یانمده کیلردن بری حیرتله : « عجبا نه چالیور ؟ » دیدی، بردیکری ایسه : « نه‌چالاجق ؟:

یسرالمرء من‌ذهب‌اللیالی      وکان ذهابهن له ذهابا

حکمتنی ترنم ایلەیور » جواب عارفانه‌سنی ویردی..

ایشته بوسرایدرکه بوملکك مطلع فیوضاتیدر . بتون اوده‌هات سیاسیات فوج‌فوج بوافقدن‌پارلادیلر. مجلس اعیان لوردلردن ، ارباب اصالتدن مرکبدر ، فقط بوترکیب صنف ، صنفدر .. اولا بواعضاالفه ارثاً توارث ایدنلرکلیر. برلوردك بیوك‌اوغلی پدرینك وفاتنده انك نامنی الیر ، یرینه کچر .. مثلا شمدیکی هیئت وکلا ارکانندن (دوق‌ده وونشیر) وقتیله مارکی (ده‌هارتینغتون) نامیله مجلس مبعوثانده ایدی . پدری وفات ایدنجه عنوان حاضرینی آلەرق بومجلس فوقانی‌یه کچدی.. ثانیاً قرالیجه‌نك (لورد) توجیهنه‌مظهر ایلدکاری بوزمرهٔ ممتازه‌یه الحاق ایدرلر.. زمانمزده بونلرده، اولجه ذکر ایتدیکمز وجه ایله ، اوچدر .. مورخ ( ماقوله‌ی ) ، شاعر ( تنیسون ) ، سیاسی ( بیقونسفیلد ) در. ثالثاً اکابر رهبانلدن بعض لوردلرده بومجلسك بالخاصه اورهبانیت صفتندن دولایی‌ارکانندر.. رابعاً قیدحیات ایله تعیین اولونور اعضادر، خامساً ( قمبریج ) ، ( اوقسفورد ) کی دارالفنونلرك کوندردکاری مرخصلردر ، سادساً ده بعض منتسبین عدلیه‌در.. چونکه بومجلسك وظائف کوناکونی میاننده برده‌دیوان عالیٔ عدالت اولمقلقی‌ده‌واردر.کرك بووظیفه‌لك ، کرك بتون شومباحثك تشریحی،بوزمین مساعد اولمادیغی ایچون، باشقه برزمانه براقیورز .

.٠.

( وستمنستر ) سرایك تماشای دورا دوربدرکه انکلتره تشکلات سیاسیه‌سنه دائر بنده برچوق تفکرات اویاندیردی. شوبنانك مهابتی مادیاتندن زیاده معنویاتنده‌در. قوهٔ قانونیه‌نك مطلبی بوملکده شو سرایدر.. فقط اوبله بر قوهٔ قانونیه‌که جریان آهنکدارایله ، ایکی‌عصردن بری بالجمله ارباب‌حکومتی مبهوت ایله‌یور، بتون اوروپا حکومتلرینه مشق تقلید اولیور ، طوریور.. فقط نه‌حکمتدر، بواصول ادارهٔ انکلتره‌دن دیشاری چیقدیمی، فرانسه‌یه ، اوستریایه، ایتالیایه کچدیمی‌اوقدرتأثیرات حسنه‌سنی‌کوسترمیور، قاریشیور، صولانیور . انکلیزلر تقلید نه‌در بیلمزلر. بوحالت شو قوجه ( لوندره )نك هرمنظره‌سندن مستباندر. بوملکتده هیچ بر عادت ، هیچ بر طرز یوقکه فرانسه‌ده وسائره‌ده اولدیغی کبی ، ممالك اجنبیه‌دن ادخال ایدلمش اولسون .. هرحال ، هرحرکت .. هرطبیعت هپ ملی ، قومی .. تشکلات سیاسیه‌جهتنه کلنجه بوملیت، بوقومیت دها چوق کوزه چارپار.. بوملکده قوای عمومیه ( قورون ) دیدکلری قرال ویاقرالیجه ایله(پارلمنتو) تسمیه‌ایتدکاری هیئت‌مضاعفه‌دن عبارتدر . حکمدارانك نفوذ وحقوقی بی انتهادر ، هرحالده‌غایت واسعدر . ناظرلری، مأمورلری‌اوتعیین ایدر ، اردولرك رئیس رسمیی اودر، (پارلمنتو)نك موافقتنه هیچ حاجت کورمکسزین معاهده‌لرعقد ایدر، اعلان حرب‌ایلر، حق‌عفوه مالکدر ، اعیانی انتخاب قیلار . .

بوندن ماعدا قرالیجه ( انغلیقان ) کلیساسنك، یعنی انکلیز مذهب‌اساسیسنك رئیسیدر.پطریقلری،رؤسای روحانیه‌یی تعیین ایدن ینه اودر، (پارلمان) دیدکلری هیئتك جمعی، طاغیدلمسی هپ انك رأینه متوقفدر .

(١٧٠٧)، انکلیزتاریخنده پك‌معروف برسنه‌در. بوتاریخده‌درکه اسقوچیا انکلتره‌یه بوسبوتون الحاق ایدلدی. انکلتره قرالیجه‌سی(آن)، اسقوچیاقرالیجه‌سی (آن)ك حقوق حکمداریسنی بعض شرائط تحتنده بلع ایلدی ..

قرالیجه‌نك تخصیصاتی (٢٩) میلیون لیرادر، فضله اوله‌رق (لانقاستر) ولایتنك وارداتی‌ده انکدر .

ایشته قوای عمومیه‌دن برقسم مهمنك، حکمدارك حقوق، امتیازاتی مواد معروضه‌دن مرکبدر . اولری برده‌مجلس خصوصی وار ایدی. شمدی آرتق (مجلس خصوصی ) اجتماع ایتمز اولدی . انکلتره‌نك تشکلات سیاسیه‌سنده بودرلو معامله صیق صیق تصادف اولونور . برتأسیس فائده‌دن عاری کورلدیمی، الغا ایدلمز ، انجق متروك براقیلیر ، زمانی کلدیجه تکراراً موقع استعماله قونور.. حاصلی قومدن ، سوزدن زیاده فعله ، وقعه‌یه اهمیت ویریلیر..کاغد اوزرنده محرر اولماسه‌ده، عادات ایله‌مؤید اولوبده‌قوانین واردرکه حین حاجتده نافع برصورتده موقع اجرایه وضع اولونور ، حاجت مس‌ایتمزسه‌ترك‌ایدیلیر. بوده‌بونك لاف‌دکل، فقط ایش آدمی‌اولدیغنه‌دلالت ایله‌مزمی؟.

بالفرض شو (مجلس خصوصی) تأسیسنك تبدل زمان ایله‌ایشه یارامادیغی تحقق ایدنجه الغاسنه‌یورومدیلر، فقط بوندن‌بنه‌ادارهٔ مملکت ایچون استفاده‌یولنی آرادیلر، اومجلسك رئیسی(قابینه) دیدکلری هیئت‌وکلایه مأمورایدیلدی،برشخص‌سیاسی،ولدی،ارکان وکلاعدادینه کچدی.ینه اومجلسدن‌برشعبهٔ عدلیه آییردیلرکه بعض نوع اموراچون برمحکمهٔ عالیه‌اولدی. برشعبهٔ تجاریه تفریق ایتدیلرکه بونك‌ده رئیسی عمومیتله ارکان‌هیئت وکلادندر، تجارت ناظریدر، اوچنجی درجه‌ده ایسه برشعبهٔ معارف عمومیه چیقاردیلرکه اوده حکومتك مکتبلر ایچون تخصیص ایلدیکی اعانه‌لری توزیعه مأموردر .

او (مجلس خصوصی) رئیسی بوشعبهٔ معارف عمومیه‌نكده رئیسی اولیور، رئیس ثانیسی ایسه برنوع معارف ناظریدر ..

حاصلی طبیعتك تأثیر فیوضاتیله براغاج ناصل بر اقلیمده پی درپیٔ احتیاجاته کوره صاغهٔ صوله دال ، بوداق صالیویره‌رك بیوبورسه انکلتره‌ده دخی تشکلات سیاسیه اوبله‌نمو ایدیبور، تکامل ایله‌یور: (١٨٨٩)ده الجای مقتضیات ایله‌شو (مجلس خصوصی)دن برشعبه دها چیقاردیلر، اموروزراعته تخصیص ایتدیلرکه انكده ریاسته زراعت ناظری قونلدی ..

برده‌شونقطه‌شایان‌دقتدرکه بتون‌بوتأسیساتك‌دستوریٔ اساسی هیچ بردفترده، برکتابده محرر دکل،فقط عادات ، اعتیاد ایله مؤیددر . شمدی‌یه قدر بویله اولدی ، شمدیدن صوکره‌ده بویله اولور ، کیدر .. بوقاعده‌دن،بودائره‌دن دیشاری چیقمق هیچ برکیمسه‌نك خاطرینه کلمز .

انکلیزتشکلات سیاسیه‌سنده اك‌معروف نقطه‌لردن بری( قابینه) دیدکاری، ( قابینتو ) دیدیکمز هیئت وکلادرکه نه‌صرف عادتله، کوره‌نکله‌،مؤیدبرتأسیسدر. هیچ برقانونده، هیچ بر دستورده بوکا‌بر تصادف اولونماز، هیچ برکتابده ایسه بوهیئتك طرز تشکلنه دائر تعریفات بولونماز.. مع‌مافیه بوتأسیس‌برقاعده‌یه، برنظامه تابعدرکه اوده انجق حافظه‌لرده منقوشدر، محکوکدر .. اعتیاددن ، الفتدن عبارتدر. « بویله اولیوردی ، بویله اسلاف یاپیوردی »

دستورلری مؤیددرکه بوده بوقوم‌نجیبك جلب رعایت واطاعتی ایچون کافیدر .. اسلافه حرمت ، عادات قدیمه‌یه رعایت ، عقائد ملکه ارتباط ، شدتله ارتباط انکلیزلکك باشلیجه خواصندندر. الده قوانین محرره اولماسه‌بونلره استناداً برانکلیز حاکمی اك بیوك حکملری ویره‌بیلیر. اجتهاد، اصول وعوائد قدیمه‌دن، اخلاقدن اجتهاد حکامك الینده بیوك بر سرمایه‌در . اساتذهٔ حقوقمزدن قسطاکی پاشاحضرتلری بونقطهٔ نظردن‌ده حقوق اسلامیه ایله انکلیزحقوقی آراسنده برمشابهت بولیورلر. انکلیز حاکملرینك بواجتهاداتی اسلامیتده‌کی فتوی استخراجاتنی پك آکدیریور.

ایشته‌بوحکمته‌مبنی، یابونکته‌دن ناشیدرکه انکلتره قانونلرندن برچوغی‌محرر، مسطور برمتنه مالك‌دکل، صرف‌عادت‌اوزرینه‌مؤسسدر. تشکلات‌اساسیه‌یه‌متعلق قوانین اساسیه‌نك قسم‌کلیسی بویله اولدیغی کبی قوانین عادیه‌نك حقوق‌عامه، مقاولات، املاك وعقار کبی برچوق اقسامی‌ده بویله‌در.

برقانون محرر ایله برقانون‌غیرمحرر آراسنده‌کی‌فرق اك زیاده قوانین اساسیه فصلنده کوزه چارپار .. بوصوك‌قانونلردن برقسمی‌واردرکه محرر ، مسطوردر. یعنی هیئت‌مبعوثان‌واعیانجه مذاکره وقبول اولونمش، قرالیجه تصدیق وتأیید ایدلمش، متنه کیرمشدر.

مع‌مافیه بونلرده‌متنوعدر. اولا (پانت) دیدکاری اسرلرك ایجلرنده‌اك مشهوری (١٢١٥) ك اسریدر. اوروپاده قوانین اساسیه‌نك ، حقوق جدیدهٔ تابعینك اك برنجی جمیٔ‌اولدیغی ایچون انکلیزلر بونکله افتخار ایدرلر. ثانیاً‌معاهده‌لردرکه «اسقوچیا» و « ایرلاندا » ایله‌در . ثالثاً (استاتو) تسمیه ایتدکاری بعض حقوق مسطوره‌در .

ایشته قوانین اساسیه‌نك قسم محرری بونلردن عبارتدرٔ فقط قسم غیر محرری غایت واسعٔ غایت وفیردر . قرالیجه‌نك حقوق بالجمله‌تفرعاتیله‌بوقسمده‌درٔ هیئات مبعوثان واعیانك تعیین وتحدید وظائفی ینه بوقسمده‌در. هیئت وکلانك وجه تشکلیٔ حقوق مکلفیتی‌هپ بوقسمده‌درکه‌شوزمینی‌حاضرلادقدن‌صوکره مقالهٔ آتیه‌ده توصیفنه کیریشه‌جکمز (قابینه) فصلی‌ده بومیانه‌ده داخلدر ..

انسان انکلیزجه‌یه کوزلجه واقف اولملیٔ بونوع تتبعات‌حقوقیه ایله‌ده‌مشغول‌بولنملیٔ صکره‌(لوندره)نك معابدبرکوشه‌سنه‌توروله‌رق‌شونظریات‌جهت عالیه‌سنی تماشایه‌طالملی، طالملی‌ده‌فکربشر بعضاً نه‌مجلیلر‌کوستریر حیرت‌ایتملی.

## انکلتره

فرانسه‌ده کائن قونتره‌کسه‌ویلده موسم صیفی امرار ایدن لورد سالیسبوری الیوم آلاسده بولنان مونستره‌ده اقامت ایدیور. مشار الیه لادی سالیسبوری ایله هرکون آرابه ایله اوزون تنزهلر اجرا ایدیور. دامادی ایله کریمه‌سی دخی برلکده بولنیورلر. لورد سالیسبوری معیتنده بولنان کاتبلریله چالشمقده‌در. لوندره ومونستره‌سنده الیوم لاینقطع تلغرافلر تعاطی اولنمقده‌در.

## شتی

### برملیونرك املا مراقی

بوحکایه‌یه‌بلکه اینانلماز . کنج برذات امریقایه‌کیدرك اوراده اوتوز سنه قدر مساعی صرف ایتدکدن صکره برچوق ملیون‌قزانیر. الیوم اللی‌یاشنده‌اولدیغی حالده فرانسه‌یه عودت ایدر . هنوز سنك دور فعالیتنده بولندیغی‌جهتله قزانمش‌اولدیغی بوپاره‌یی نه‌یاپه‌جق ؟ باشلم بوپاره‌یی نه‌یاپه‌جغنی کشف ایچون براز دوشونلك.یاخود هیچ‌ده‌دوشنمیك.چونکه‌بوپیله‌جهتی‌اصلاح ایده‌مزسکز. باری‌بزسویلەیلم: بوذات املانك اصلاحی ایچون‌سنوی(١٥٠٠٠٠)فرانق‌تخصیص‌ایده‌جکمش! بعضلری بوآدمك رجحانی دیکرلرده بدلا اولدیغنه احتمالکه حکم ایدرلر. لکن حقیقت هرایکی طرفك‌ده دیدیکی کبی دکلدر. بوآدم ایلك ایتمك ایستیورویاخود دهاطوغریسی ایلك ظن‌ایتدیکی‌شیئ یاپمق ایستیور . بوذاتك اسمی ژان‌باره‌در . ایکی سنه مقدم‌ساده‌لشدرلمش برامله ایله یازیلان فرانسز اساتذدن باحث ره‌فورمیست نامیله اسبوعی بررساله تأسیس ایتمشدر . مومی‌الیه بوصورتله معلمك نظریات خولیاپرستانه‌سنه برحقیقت رنکی ویرمك نه‌قدر پاره‌یه مال اولورسه اولسون بعض افکار املائیه نشر ایتمك ایستیور . تعهد ایلدیکی بووظیفه‌ده‌ده یواش‌یواش موفق اولدیغنی حس‌ایدیور. بوکابناءً‌درکه‌پاریسده‌چیقان «ره‌وود،ره‌ووه» رساله‌سی کچن نسخه‌سنده ژان‌باره‌نك غریب بروصیتنامه‌سنی نشر ایدیور. بووصیتنامه‌نك بعض مندرجاتی بروجه آتیدر :

« طوغریدن طوغری‌یه ره‌فورمیست رساله‌سی ایچون سنوی (٣٠٠٠٠) فرانق ترك ایدیورم. بوندن ماعدا (٥٠٠٠)، (٣٠٠٠)، (٢٠٠٠)، (١٠٠٠) فرانقلق برر و (٥٠٠) فرانقلق ایکیشر مکافات اعطا ایدیلملی ایچون بورساله‌یه سنوی (١٢٠٠٠) فرانق ویریورم . بومکافاتلر سنه ایچنده املا اصلاحاتنه اك چوق خدمت ایدن‌ذواته ره‌فورمیست رساله‌سی هیئت اداره‌سی طرفندن اعطا اولنه‌جقدر. بوندن بشقه لیاقت کسب ایدن‌معلمه وسائره‌یه آیریجه سنوی (١٢٠٠) فرانقدن فضله برثروت براقیورم.اشبو مصارفه قارشولق اولمق‌اوزره براقدیغم‌یوزبیك هکتارلق مزرعه‌سنده‌لااقل یوزبیك فرانق واردات ویریر. بوقاریده‌تعداد ایدیلن (٥٤٠٠٠) فرانق‌یوزبیکدن لدی‌الطرح مبالغ متباقیه‌سنك نصفی ینه ره‌فورمیست رساله‌سنه عائد اوله‌جق ونصف دیکری انسانیت خادملرینه تخصیص اولنه‌جقدر . »

وصیتنامه‌نك برماده‌سی موجبنجه طقوز اعضادن مرکب برقومیته تشکیل اولنه‌جق وبونك درت‌اعضاسی صاحب وصیتنامه جانبندن‌وقسم متباقیسی انتخاب‌اولنان بواعضا طرفندن‌انتخاب اولنه‌جقدر. بالاده ذکری کچن «ره‌وود،ره‌وو » رساله‌سی محرری موماالیه‌ژان باره ایله‌ملاقات ایدرك بوکادائر بعض ایضاحات طلب ایلدیکندن ژان‌باره شویولده‌ٔ ادارهٔ کلام ایلمشدر :

« ظن ایدرمکه وارداتی اصلاحات قومیته‌سنه ترك ایتدیکم مالکانه اوچ‌سنه‌یه‌قدر (٢٠٠٠٠٠) فرانقه قدرواردات حصوله کتیره‌بیله‌جکدر. مدار‌بحث اولان وصیتنامه الیوم پاریسده بر مقاولات محرری نزدنده محفوظدر. بن‌اولجه‌یه قدرواردات‌ئمله هم‌املا رساله‌سی وهم‌ده نشریات‌ایچون‌لازم‌کلن وسائطی تأمین‌ایده‌جکم. اوت بیلیورمکه هرکس بکا مجنون نظریله باقار . دها نه‌یاپه‌بیلیرلر؟ شاید سوقاقلرده پیاده کیتمزسه‌م اومنیبوسك اوست قاتنه چیقارم. ثروتمی کوزل قادینلره صرف وایثار ایده‌جکه‌عزمله، رساله‌لر،کتابلروجوده کتیرلسنه تخصیص ایدرم . شبهه یوقکه بویله برایش کورمك مقبولدر دکلی ؟..»

سالف‌الذکر محرر دیورکه : موسیو باره بکا حیات ماضیه‌سنی‌نقل ایتدی. بوحیات حقیقةً غرابتله مالامالدر. مومالیه ٢٠ یاشنده ایکن امریقایه‌کیتمش، بوئنوس‌آیرس قربنده اوفاق بر اراضی صاتون آلمش، صکره یواش یواش بویرلری توسیع ایدرك ٢٠ سنه صکره فرانسه ایالتلرندن دها بیوك اراضی‌جسیمه‌یه صاحب اولمش . بویرلرده زراعت وفلاحتی ایلرلتمش، غایت بیوك سوریلر بیوتمش وبوسایه‌ده حقیقةً بیوك ثروته نائل اولمش . اوراده اراضی اجاره‌سی اوروپا ایله معکوساً متناسب برصورتده ترقیده بردوام اولدیغی جهتله ثروت کیتدکجه جسامت پیدا ایتمش.موسیو ژان باره‌نك تخمینه نظراً کندیسی اولدکدن وعائله‌سنك استقبالی بالغاً مابلغ تأمین ایلدکدن صکره ره‌فورمیست رساله‌سی لااقل سنوی (٢٥٠٠٠٠) فرانق وارداته نائل اوله‌جقدر. موسیو باره‌نك زیاده حکومتك نظر دقتنی جلبه سزاواربرشی وار ایسه انكده الیوم طوندیغی مسلکدن عبارت اولدیغنه تماماً مطمئندر.بونی بزه‌مومی‌الیه شوصورتله سویلدی :

« آمریقایه کیتدیکم وقت‌ایلك اول‌نظرمه‌چارپان، فکرمی قورجالیان شی فرانسه‌ده فرانسز چوجقلرینك کوردکلری تعلیم وتربیهٔ غیرمثمره اولدی. بزفرانسزلر وطنداشلرمزك تعلیم‌وتعلمده ملل سائره‌یه‌نسبةً نه‌درجه دون اولدیغنی اصل ممالك اجنبیه‌ده بولندیغمز وقت اکلایه‌بیلیرز . مکاتب اعدادیه‌دن شهادتنامه المش مأذونلره امریقاده پك‌چوق تصادف ایدیلر. فقط بونلر اودرجه ایشه یارامیورلرکه سفالتدن هلاك اولیورلر ومکتبلرمزده کوردکلری تربیه لنتخوان اولمقدن کندیلرینی آله‌میورلر. چونکه فرانسه‌ده کوردکلری تحصیل اوراده کندیلرینی مشاق حیاته‌قارشو مدافعه‌سز سلاحسز براقیور. کوچ‌وچتین حیاته وبوحیاتك متمادی ومفصل منازعاتنه‌بردرلو کندیلرینی الشدیره‌میور. ایشته بوسیئاتك منشأ ومنبعی هپ اصول‌تحصیلك فنالغنده‌در. تحصیلی اك زیاده ساده‌لشدیرن ، قولایلشدیران شی ایسه املانك سهولتی اولدیغندن ایلك‌اول آتلانه‌جق مانعه‌نك بواملا مسئله‌سی اولدیغنه قانع اولدم : املانك تهوین وتسهیل‌ایتمك، صرف کتابلرمزك مملو بولندیغی کیبی وخنده‌آمیزقاعده‌لرینی طی‌ایتمك بوامنیه‌نك حصولی ایچون آتیله‌جق ایلك آدیمدر. ١٨٩٥ سنه‌سنده عالم تجارتدن یاقه‌یی‌صیبره بیلدم . اوراده‌کی اراضی واملاك جسیمه‌یی بیوك برمبلغ مقابلنده ایجار ایتدکدن صکره، فرانسه‌یه عودت ایتدم . فداکارلغمی، ثبات‌ومتانتمی، ثروتمدن برپاره اسیرکه‌میه‌جکمی بیان ایدرك املانك اصلاحی طرفداری اولانلرایله‌کورشدم . ایشته بنم تاریخم بوندن‌عبارتدر.کورمیورسکزکه‌پك‌ساده‌در...»

موسیو باره‌نك تحت‌اداره‌سنده بولنوب معلملردن، محررلردن ورجال سیاسیه‌دن پك چوق مشترکی بولنان ره‌فورمیست حقیقةً املا مسائلنی پك واقفانه برصورتده اورته‌یه قوریور. صوك نسخه‌سنده موسیو باره‌نك (١٩٠٠) سنه‌سندن اعتباراً‌کیسه‌یی بول‌بول آچه‌جغنی سویلیور وبوکادائر شوفقره‌یی نشرایدیور :

«١٩٠٠ سنه‌سندن اعتباراً ١٤ تموز تاریخندن بر هفته اولکی جمعه ایرتسی کونی ویریله‌جك برضیافتده ره‌فورمیست رساله‌سی اصلاحات مصممه‌مزی ایلریلتمك ایچون ثمره‌دار برصورتده اك‌چوق صرف غیرت‌ایدنلره آتیده‌کی مکافاتلری ویره‌جکدر: برنجی مکافات: ٥٠٠٠ فرانق،ایکنجی مکافات ٣٠٠٠ فرانق، اوچنجی مکافات ٢٠٠٠، دردنجی مکافات ١٠٠٠،بشنجی مکافات ٩٠٠، التنجی مکافات ٤٠٠ فرانق.شمدی‌ده اصلاح اولنه‌جق موادی سویلەیلم : مواد مذکوره پك قولایلقله اکلاشیله بیلیر . املانك ساده‌لشدیرلمسی ایچون متشکل مجلسك کاتب عمومیسی موسیو اوکوست ره‌نار آتیده‌کی قواعد اساسیه‌نك وضعنی تکلیف ایدیور :

کلمه‌لرك نهایتنده بولنان (x) لرك (s) لره تحویلی ؛ مکرر حروف صامته‌نك برینه برحرف ایله اکتفا ایدلمسی ؛ بعض کلمه‌ده تلفظ ایدلمین (h) لرك حذفی ؛ (n) کبی تلفظ اولنان(m) لرك(n)صورتنده‌یازلمسی؛ (i) کبی تلفظ اولنان (y) لرك (i) شکلنده تحریری. موسیو اوکوست ره‌نار املانك بوصورتله اصلاحی طرفداری اولانلردن برچوق ذواتك نامنی یاد ایدیور .

مذکور رساله‌ذوات‌مومی‌الیهك اسمنی تعداد ایتدکدن وبالاده‌کی قاعده‌لر ایچون امثلهٔ‌عدیده کتیردکدن صکره، ایکی املا نمونه‌سی الق اوزره برنمونه کوستریورکه برواده‌ه انك درجندن صرف نظر ایدلدی.ره‌فورمیست

رساله سنك درميان ايتديكی قواعدك ترقيمنه بوكون يالكز ( رەووده دوموند ) رساله سی اقتفا ايتمكه اجتسار ايديور. مثلا « amants » كلمه سنده‌كی « t » بی حذف ايديور. عجبا مليونلر صرفيله فرانسز لسانك حقيقةً كوچ اولان املاسی اصلاح اولنه بيله جكمی؟ بونی زمان كوستره جكدر. بزم املا شناسانمزده صرف ايديلن بوغيرتدن عبرت السه لرده هرلساندن زياده محتاج اصلاح اولان تركجه املايی دوزلتسه لر عجبا بوكاده پاره لازممی؟

# بورصه

غلطه بورصه سی

فی ٧ ايلول سنه ٣١٤ ساعت ٩ ١/٢

بورسه يه رسماً قبول اولنانلر

| | غروش | پاره |
|---|---|---|
| (د) ترتيبی | ٢٤ | ـ١٨ |
| (ت) « | ٢٨ | ١٠ |
| سانتيم فرانق | | |
| روژی سندانی | ٢٨٢ | ٠٠ |
| شرق شمندوفری | ١٠٨ | ٥٠ |
| تحويلات ممتازه | ٤٦٩ | ٥٠ |
| « عثمانيه | ٤٠٤ | ٠٠ |
| كرك تحويلاتی | ٥٠٠ | ٠٠ |
| تراموای « | ٤٩٨ | ٠٠ |
| اناطولی شمندوفر | ..... | ٠٠ |
| رجحيم | ٤٦٨ | ٠٠ |
| ايستراين | | |
| (آ) ترتيبی | ٦٦ | ٠٠ |
| (ب) « | ٤٧ | ٠٠ |

فرانق ٠٠ ٥٠٠ بانق سند

| ليرای عثمانی | | |
|---|---|---|
| قامبيو واسهام « | ٣ | ٢٣ |
| اعتبار عمومی | ٩ | ١٨ |
| عثمانلی سيغورطه | ٤ | ٠٠ |
| مسكوكات | | |
| | غروش | پاره |
| بشلك | ١٠٢ | ٠٠ |
| متالك | ٩٧ | ٠٠ |
| سيم مجيديه | ١٠٧ | ٣٢ |
| « چاريكی | ١٠٧ | ٢٠ |
| « انصافی | ١٠٣ | ٠٥ |
| انكليز التونی | ١٠٩ | ٣٨ |
| فرانسز « | ٨٧ | ١٦ |
| بول | ٩٠ | ١٠ |
| قرەميس | ٥١ | ٧ |
| قاربون قائمه سی | ٨ | ٥٦ |

# اعلانات

بك اوغلی نيه باشنده روايال وپرستول اوتللرنده ساكن ايكن محكمهٔ تجارتدن افلاسنه حكم اولنمش اولان مذكور اوتللرك مستأجر سابقی متوفی فرانسوا لنوتی ذمتنده آله جقی اولانلرك قانوننامهٔ تجارتك ٩٩ و ٢٠٠ نجی ماده لری موجبنجه تحقيق ديون ايچون تاريخ اعلاندن اعتباراً ٢١ كون ظرفنده سندانی محكمه كاتبنه تسليم ايتملری ومدت مذكوره ختامندن صوكره اوچ كونده يعنی ٣١٤ سنه سی ايلولك ٢١ نجی بازار ايرتسی ، ٢٢ نجی صالی و ٢٣ نجی چهارشنبه كونلرنده ايكنجی محكمهٔ تجارتك افلاس اوطه سنه كله رك سنديك افنديلر مواجهه سنده آله جقلرينی اثبات وقيد وتصديق ايتديرملری ومدت مذكوره ده اثبات وجود ايده مين آله جقليلر حقنده قانون مذكورك ٢١٠ نجی ماده سنه توفيقاً معامله اولنه جغی اعلان اولنور.

ژوژ قوميسر

استانبولده محمود پاشا قربنده راستكجی زقاغنده واقع اون يدی واون طقوز ويكرمی بر نومرولو ايله مرقم اوچ باب دكانك ثلث حصه سی بوندن اقدم قسمت عسكريه محكمه سی معرفتيله ومنادی حافظ عثمان افندی يديله لدی المزايده بهر ليرای يوزغروش حسابيله اوتوز بيك بشيوز غروشده طالبی عهده سنده تقرر ايتمكله زياده ايله شرايه طالب اولان ذواتك اشبو تاريخ اعلاندن اعتباراً نهايت اون بر كون ظرفنده محكمهٔ مذكوره يه مراجعت ايلملری اعلان اولنور. ٣

كيلاری ثانی حضرت شهرياری مرحوم ابراهيم بكك حليله سی فاطمه زهرا خانم افنديك ايلولك بشنجی جمعه ايرتسی كونی كوپری باشنده چانطه سيله مهرلری ضايع اولديغندن موی اليهانك هيچ كيمسه يه دينی اولمديغی بيان اولنور . ١

اقسرايده علامك محله سنده رسومات مأمورلری معزوللرندن عثمان افنديك آلتی ياشلرنده اقبال اسمنده اولان بر قز چوجغنك غائب اولمسندن مزبوره قز چوجغنی هركيم بولدايسه محلهٔ مزبوره امامی افندی يه تسليم بيورلمسی رجا اولنور. م ٢

طوبخانه ده الحاج ممی محله سنده جانجی زقاغنده كائن التی وسكز نومرولو ايله مرقم اخشاب بر باب وقف منزلك ثلث حصه سی ايتام مالی اولوب بوندن اقدم منادی محمد آغا يديله لدی المزايده وغب القطاع لرغب ولدی الاستيذان ليرای عثمانی يوزغروش حسابيله التی بيك غروشده طالبی عهده سنده تقرر ايدوب فراغی دردست اولمغله زياده يه طالب اولنلر تاريخ اعلاندن برهفته يه قدر غلطه محكمهٔ شرعيه سنه مراجعت ايلملری اعلان اولنور.

غلطه ارمنی جرجيس كليساسی مسقفاتندن اسكدار بكی محله ده ديبك زقاغنده ١٠ نومرو ايله مرقم اوستنده مع اوطه بر باب كارگير دكانك ٢٤ حصه اعتباريله ٧ حصه سی جانب وقفه محلول قالمش وبالمزايده اوتوز بر عدد ليرای عثمانيه طالبی عهده سنده بولنمش اولوب مدت مزايده اشبو شهر ايلولك ٣٠ نجی چهارشنبه كونی ساعت طقوزده ختام بوله جغندن فضله طالب اولنلرك مدت مذكوره ده دكين كليسای مزبوره هيئتی جانبنه مراجعت ايلملری اعلان اولنور. ٣

## صاتيلق فايطون

پارسك بندر فابريقه سی معمولاتندن وبقتوريا ايچنده چفت حيوانه قوشولور مجدد بر فايطون اوتوز بش ليرای عثمانی صوك فئات ايله صاتيلق اولديغندن طالب اولان ذواتك آت بازارنده چشمه قارشوسنده عربه جی قوه لی دكانه مراجعت ايلملری اعلان اولنور.

جمعه بازار ٤

سايهٔ معارفوايهٔ حضرت پادشاهيده شركت خيريه واپورلريله بوغاز ايچنده عزيمت وعودت ايدن عموم مكاتب شاكردانه تسهيلات مخصوصه اولمق اوزره كچن سنه بدلرينه ويرلمش اولان پاصولرك حكمی قالمديغندن بوسنه ايچون ترتيب وتهيه ايديلان پاصولرك شهر حالرومينك اونجی كونندن اعتباراً توزيعنه بدأ ايديله جكندن شاكردان موی اليهمدن پاصو الق ايستينلرك شركت اداره سنه كلملری اعلان اولنور. ٣

## حلبلی سنتجی محمد افندی

( سرای همايون جناب ملوكانه )

و

(دارالعجزه ودارالشفقه مكتب صنايع سنتجی باشيسی)

سنتجیٔ شهير حلبلی عزتلو حاجی محمد افندی يه مراجعت ارزوسنده بولنان ذوات كرامك اقسرای جوارنده يوسف پاشاده حصكی جاده سنده ٢٦ نومرولی خانه سنه قدر كيتمك زحمتنه حاجت قالمامق ايچون اوروز ايتدكاری تقديرده مخدومی رفعتلو بشير كمال افنديك بوكره باغچه قپوسنده شكرجی حاجی بكر افنديك دكانی اتصالنده كشاد ايلديكی ( اجزاخانهٔ بشير كمال ) ه مراجعت ايده بيله جكلری اعلان اولنور. ٢٠

شركت خيريه دن وارد اولان اعلاندر :

اشبو ايلولك سكزنجی صالی كونی هوا ياغمورسز اولديغی حالده كوكصو بنابرينه مخصوص اناطولی حصاری اسكله سنه اوغرايه جق اولان واپورلرك وقت حركتلری:

كوپريدن اناطولی حصارينه

| | ساعت | دقيقه |
|---|---|---|
| بشكطاش اورته كوی قوروچشمه ارنبودكوی | ١٢ | ٤٥ |
| طوغری اناطولی حصارينه | ١ | ٣٥ |
| بشكطاش اورته كوی قوروچشمه ارنبودكوی | ٢ | ٣٠ |
| طوغری اناطولی حصارينه | ٣ | ١٥ |
| ارنبودكوی اناطولی حصاری | ٤ | |
| « « | ٥ | ٤٠ |
| زيغزاق واپوری « | ٧ | |
| ارنبودكوی اناطولی حصاری | ٧ | ٤٠ |
| طوغری | ٩ | ١٥ |
| كوپريدن روم ايلی جهتنه كيدن اناطولی حصارينه اوغرايه جقدر | ١٠ | ٠ |
| طوغری اناطولی حصارينه | ١١ | |

اناطولی حصارندن كوپری يه

| | ساعت | دقيقه |
|---|---|---|
| قواقلردن حركت ايدن واپور اناطولی حصاری اسكله سنه اوغرايه جقدر | ١١ | ٤٥ |
| اناطولی حصارندن طوغری كوپری يه | ١ | ٣٠ |
| قواقلردن حركت ايدن واپور اناطولی حصاری اسكله سنه اوغرايه جقدر | ٣ | ١٥ |
| اناطولی حصارندن طوغری كوپری يه | ٣ | ١٥ |
| « « « « | ٤ | ٤٥ |
| « « ارنبودكوی « | ٦ | ٤٥ |
| « « « « | ٨ | ٣٠ |
| « « چنكل كوی بكلربكی اسكدار | ٩ | ٤٠ |
| « « ارنبودكوی كوپری | ١٠ | |
| « « « قوروچشمه اورته كوی | ١ | ٢٠ |
| « « « چنكل كوی اورته كوی | ١٢ | |
| قوزغنجق بشكطاش | | |

# فرنكی علت مرهمی

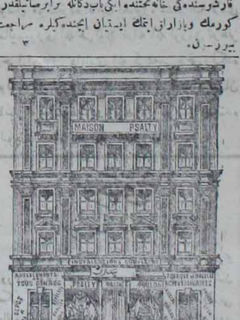
## قطعاً تداوی ايده بيلمك ايچون

پارسده علت مذكوره نك تداويسنده كسب اختصاص ايتمش اولان طبيب شهير دوقتور ( ماير ) اوتوز سنه لك سعی وتجربه سی اثری بولنان ( غراتول آنتيسيفليتك ) نام اختراعاتی بودفعه مشاهير اطبانك نظر تفتيش وتقديرينه عرض ايتمش اولمغله اطبای موی اليهم برچوق خسته خانه لرده متعدد فرنكليلر اوزرنده اجرا ايتدكلری تجربه ومعجزه نمونه دن اوله رق كوردكلری فوق المأمول تأثير ونشوبلره استناداً كمال شكران ومنتداری ايله متفقاً تصديق وشهادت ايديورلركه « مذكور غراتول آنتيسيفليتك علاجی ديكر معالجه لر كبی معده يی تخريب ايتميوب واستعمال ايدنلره اصلاحجی ورميه رك كرك اسكی كرك يكی وكرك اری فرنكی علتك هرنوعنی هيچ برسببدن طولايی بردها كروبه تبامك وديكرلرينه سرايت ايتمك اوزره اساساً وقطعياً تداوی ايتديكی كبی عدم تداوی سببندن چوروميكه يوز طوتمش اولان اعضای بدنی دخی حال طبيعيسنه ارجاع ايتمكده در.

مذكور معالجه صاتيلور : درسعادتده باغچه قپوسنده قصابيان افنديك اجزاخانه سنده . ٢

## صاتيلق خانه

اقسرايده يوسف پاشا جاده سنده مكتب عثمانی قارشوسنده كی خانه تحتنده ايكی باب دكانله برابر صاتيلقدر. كورمك وپازارلق ايتمك ايستيان ايچنده كيلره مراجعت بيورسن. ٣



## ( پسالتی ) نام بيوك موبيليه مغازه سی

بك اوغلنده التنجی دائرهٔ بلديه قارشيسنده

شهرمزجه معروف اولان بوجسيم موبيليه مغازه سی اوروپانك بيوك فابريقه لری ايله وقوعه كلن ائتلاف وموافقت اوزرينه يكيدن اصلاح وتنظيم اولنديغندن شهرمزك اك مكمل موبيليه مغازه سی حالنی المشدر.

صالونلر، ياتاق وطعام اوطه لری ايچون موجود موبيليه لرك، قماش، قنابه، صندالية، پرده، ياتاق، آيينه، الحاصل بوكا مماثل اشيانك نه درجه برحسن طبيعت ايله انتخاب اولنديغنی اكلامق ايچون يالكز بردفعه بومغازه يی زيارت ايتمك كافيدر. اوروپادن كتيريلن اشيادن ماعدا پسالتی مغازه سنك آيريجه برفابريقه سی موجود اولديغندن ارزو ايديلن صورتده هردرلو خانه اشياسنك اعمال واستحضارينی وقبول سپارشنی تعهد فئاتلرجه ايسه رقابت ايده ميه جك درجه ده اهوندر ١٠

## قابله

مادموازل اميلی زيبولد

بك اوغلنده آصمه لی مسجد سوقاغنده

٣١٠ نومرولی خانه ده بولنور. (٥)

## سلانيكك مشهور ناماس دوزی

سلانيكده اعمال ايديله رك صافيق بتون جهانجه معلوم اولان وايچنده برطامليه اسبرتو بولنمديغی جهتله سائر راق ودوزلره من كل الوجوه مرجح طوتيلان ( ناماس ) نامنده كی مشهور دوز راق آغری قبالی ومهور شيشه لره موضوع اولديغی حالده بوكره سلانيكدن درسعادته دخی جلب ايدلمشدر. محل فروختی سركجيده تركيه اجزاخانه سی صره سنده ومارپچه اوتلك قارشوسنده ( ٢٥ ) نومرولی پروكار ( س م ) ك دكانيدر.

بودوز يالكز اودكانده صاتلقده وبشقه هيچ بريرده صاتلمقده اولديغی اخطار اولنور. ٥ ١ — ١٠

## دوقتور علی ذكی

قولاق بورون بوغاز طبيب مخصوصی

قولاق، بوغاز، بورون خسته لقلرنده كسب اختصاص ايتمش اولان دوقتور علی ذكی بك جمعه وصالیدن ماعدا هركون سكزدن اونبره قدر شهزاده باشنده وزنه جيلرده اجزاخانهٔ عامره ملك فوقنده كی خصوصی معاينه خانه سنده مراجعت ايدن خسته كانی قبول وتداوی ايلر وفقرا عجزه سنی دخی مجاناً ومع الافتخار تداوی ايدر.

اجزاخانهٔ مذكور صاحب ومديری

ج ا س ه — ١١ جدی

## چاوش اوغلی سيغاره كاغدی

اك نفيس ومكمل سيغاره كاغدی اعماليله مشهور اولان ( چاوش اوغلی ) اعمال ايلديكی سيغاره كاغدلری اهالی كرام نزدنده مظهر تقدير اولمشدر. بوكره عموم سيغاره كاغدلرينه فائق اولمق اوزره ( چاوش اوغلی ) ١٤ ياپراقدن عبارت اولان ( پرنومرولی ) كاغدی وجوده كتيرمشدر . مشهور عالم اولان ايكدن يابلمش چاپه مارقه لی واستانبول عنوانلی كاغدلرك هربر ورقنه تقليدن احتراز ايچون مركسز ونمّا صورتنده تركجه حروفله (چاوش اوغلی) عباره سی يازلمشدر. عادی ومعمولات داخليه مزه رواج ويرمك ايچون اسكيدن بری طالبيندقلری، ( چاوش اوغلی ) كاغدنی آلملرينی توصيه ايدرز ٦٥

## دوقتور نقولا ايديس

طبيب خصوصی

عموم امراض تناسليه وبالخصوص بل صغوقلغی وداء الافرنج خسته لقلری حقنده اختصاص تام كسب ايدرك اصول جديد تداوی اوزره بل صغوقلغنك كرك حاد وكرك مزمن نوعنك هيچ اغری حس ايتديرميه رك والتهاب مثانه وروسيات وقامش طارلغی كبی خسته لقلره ميدان ويرمكسزين نهايت برهفته ده سيلانمی وفرنكينك دخی بك آزمدت ظرفنده پارس خسته خانه لری اصولنه توفيقاً بردها كری نچامك شرطيله تداويلرينی تعهد ايلر هركون صباحدن اقشامه قدر غلطه ده كوپرينك قارشوسنده ميوه جی اوغلی خاننك يانده بش نومرولو معاينه خانه سنده قبول ايتمكده در . ١٢ — ١٧

## اختراعات جديده

ماء سيماوی ( Eau magique ) ياخود صاچ ـ ولری. قرال، كستانه، سياه، رنكلره مخصوص اولان اشبو صو ابراز صورت استعمالنه كوره تدريجاً وياخود آنياً ده صاچلری، صقالی وبيقلری بويار، هردرلو مضرتدن عاری اولان اشبو مايع صاچ، صقال وبيق ايچون بوآنه دكين اختراع اولنان صاچ صولرينك كافه سندن مكمل ومؤثر اولوب برويا بكی دفعه برپرينی متعاقب استعماله جلد شعره يی اصلا لكه ليه رك وصاچلری كيرلتميوب بقامنه حاجت براقميه رق قيروياش صاچ صقال وبيقلری لون طبيعيسنه ارجاع ايلر.

« اشبو بوياله شمدی به قدر كرك پای تخت سلطنت سنيه ايله ممالك شاهانه ده وكرك ممالك اجنبيه ده صحته غيرمضر اولان اختراعات فنيه سی محصولاته فائق وتركيبانی علم كيميای صنايعه تماماً مطابق اولديغی ارباب فنك واهل وقوفك تحت تصديقنده تأمين اولنديغی هرزمان اثباته حاضرم » ق . آغابك

برشيشه نك فئاتی ١٢ غروشدر . بوپارك صورت استعمالی شيشه لره صارلمش اولان اعلانده كوستريلمشدر.

مركزی: اسكدارده سلامسزده آچی بادم زقاغنده هامپارسوم آغانك مسكرات ده پوزيتوسی.

صاتيلان محللر : باغچه قپوسنده قصابيان اجزا ده پوزيتوسی. آقسرايده ادهم برتو بك اجزاخانه سنده . شهزاده باشنده حمدی بك اجزاخانه سنده . بك اوغلنده ياناليده مكتب حربيه قارشوسنده كوجوك بونمارشه ده . اسكدارده باغلر باشنده آرناكی افندی كريسيانك اجزاخانه سنده. اسكدار چارشوسنده بوياجی زقاغی قارشوسنده ميناس آغانك بونمارشه سنده. قاضی كويده قرش دبلی جاده سنده قصدوطوب قيوليانك بونمارشه سنده. ديوان يولنده ١٥١ نومرولی ابيكيجی ليفوروك دكاننده.

بازار پنج ٦

## دوقتور جلال الدين مختار

علل جلديه وافرنجيه نك تشخيص وتداويسنده حذاقت فوق العاده سی هركجه معروف وخصوصده كی اختصاص تامی اوروپاجه مسلم بولنان مكتب طبيهٔ شاهانه امراض جلديه وافرنجيه معلمی طبيب شهير جلال الدين مختار بك بازار ايرتسی، چهارشنبه وجمعه ايرتسی كونلری ساعت طقوزدن صوكره كوپری باشنده والده خانی تحتنده كائن اجزاخانه مده بولنه رق مراجعت ايدن خسته كانی تداوی ايتمكده در .

اجزاخانه صاحبی
دوقتور زانی

٤٧

## صاتيلق خانه

قاضيكوی، قره دكاز اسكله سنده قرمه كهانك عرصه سنده مكرر ٦ نومرولی بش اوطه بله برحمامكا و بر دارالراحه ومطبخ وزقيو و ١٢٠ آرشون مقداری باغچه سيله نظارت كامله سی بولنان بر باب خانه صاتيلق اولديغندن طالب اولانلرك درونده كی صاحبنه مراجعت ايلملری.

ك آ ١

# شفا خسته خانه سی

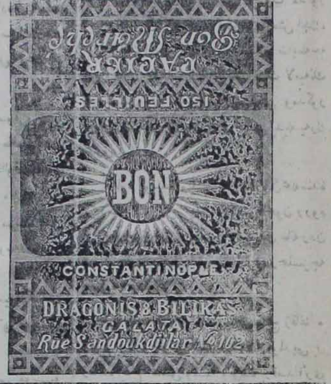
مؤسس واوپراتوری : دوقتور فؤاد ثريا

محلی درسعادتده استانبول جهتنده ديون عموميه جوارنده مروپلی مسجد سوقاغنده خانهٔ مخصوص مساعدهٔ لطفنمادهٔ جناب تاجدار اعظمی ايله « مستعيناً بتوفيقه تعالی » بوكره تأسيس وكشاد ايدلمش اولان خسته خانهٔ مذكور ذكور واناثه مخصوص ايكی دائرهٔ منتظمه يه تفريق ايدله رك يكرمی ياتاق اوزرينه جملهٔ آداب واركانی جامع اوله رق سايهٔ شاهانه ده اجنبی خسته خانه لرينه اصلا محتاج اولنميه جق برصورتده ترتيب واحضار ايدلمشدر. مراجعت ايده جك خسته كانك امر تداويلری وعمليانلری بعنه الكريم دقت واعتنای فوق العاده دائره سنده كمال موفقيتله اجرا ايدلمكده در . معاينهٔ مستكان ايسه مذكور خسته خانه مشتملاتندن بولنان آيرو برداره مخصوصه ده اجرا قلنمقده در .

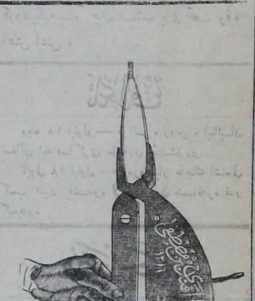
خسته خانهٔ مذكور مداوی بولنان طبيبلر:

| | | |
|---|---|---|
| موسيو دوقتور آيسن | كوز ، قولاق ، بوغاز و برون | متخصصی |
| « « فؤاد ثريا بك | اوپراتور وامراض تناسليهٔ ساعيه | « |
| « « چالبان « | امراض صدريه وعصبيه | « |
| « « خاريج « | « داخليه واطفال | « |
| « « لەوك | پارس دارالفنوندن مأذون ديش طبيبی | |

بازار ايرتسی ، چهارشنبه وجمعه كونلری قونسولتو صورتيله معاينه موجوددر . سائر كونلر صباحدن اقشامه قدر متخصصين مناوبةً بولنورلر . آرزو اولنديغی تقديرده قابله ده دعوت ايديلور .



اشبو بون مارشه سيغاره كاغدينه بعض طرفدن طبق وا كامشابه تقليد ايدلمكده وبوكا ايسه ميدان براقلمامق ومشتريلرمزی فنا كاغد ايچمكدن منع ايتمك اوزره كندو كاغدمزی بالابه وضع ايلدك. بوكاغدكونش واورته سنده قرمزی اوزرينه BON عباره سی حاوی اولمقله هرحالده مذكوركاغده دقت اولنمسی توصيه اولنور. ٢ ٥ ٤٧



بوندن اوچ سنه مقدم ايدين ولايت جليله سی داخلنده قضا وقرالرك ابتدائيه مكتبلرنده فقرا صبيانلرندن اوچيبك بشيوزی متجاوز اطفالك امرسنتون حتانلری اختراع ايتمش اولديغم سنت ماكنه سيله مجاناً بالاجرا ودرت كون ظرفنده تداوی ومكتبلرينه دوام ايتديرلمش اولديغی برقسمی مكتب طبيه ده وبرقسميده يدمده موجود شهادتنامه لرله مثبت بولنديغی واختراعم اولان ماكنه دخی مكتب طبيه جه بالمعاينه نافعه نظارت جليله سنه حواله اولنه رق سايهٔ شاهانه ده برقطعه اختراع براتيله صنايع مداليه سنه دخی موفق اولمش بولنديغمدن درسعادتجه دخی اولاد وطنه خدمت ايلمك نيت خالصه سنده بولديغمدن آرزو ايدن ذوات كرامك ( درسعادتده باغچه قپوسی جوارنده ايكی قپولی اجزاخانه قارشوسنده ٥٤ نومرولی دكانمه جزی يه مراجعت ايلملری ) وسنت ماكنه سنی اشترا ايتمكی آرزو ايدن افنديلر ماكنه نك عملياتنی اوكرنمدكجه ويره ليه جكدر . وماكنه نك فئاتيده بش عدد عثمانلی ليراسيدر. ١٠

مكتب طبيهٔ شاهانه دن مأذون ديشجی وسنتجی

حاجی سليمان

[illegible]

[illegible]

مبانی الاساس اوروپاده مؤده ومنتخبه دن تركيب واستحضار ايدلمش اولوب معده خسته لقلری نتيجه سی ظهور ايدن كافهٔ اختلالاتی تداوی ايلر ، معده يی قوتلنديرر، اشتهای آچار . سل هضمی تنظيم ايدر ، آغز قوقوسنی كيدرر ، مولد دم اولمق حسبيله بدنيه هر درلو ضعافت ازاله ايدوب بيتظيردر. ايكی كون ظرفنده ذهنه حيرت ويره جك درجه ده كوسترمكده اولديغی تأثيرات شفائيه سبيله حذاق اطبای عثمانيه نك وقائدن عارفه سی مشاهده ايتمكده بولنمش اولانلرك مظهر تقدير وتحسينلری اولمقده بولنمشدر. بكديكره توصيه معمولی به لا تيل المابه و عبولان مراجعات متماديه رغبات خرق العادهٔ عموميه نك كوندن كونه آرتقده اولديغی اولا ايدركه فائده بخش نتيجه لر ويرمكده اولديغنه دليل كافيدر.

بناءً عليه قيمتدار اولان صحت وعافيتلرينك اعاده ومحافظه سی شدتله آرزو ايدنلره اول الله بركونا محجوبيتی نتيجه ويرميه جكندن هروجهله امين بولنلديغی حالده استعمالی توصيه ايديلور .

يكانه عامل وصاحب ودپوزيتوری : « اجزاخانهٔ اقبال » صاحبی برنجی صنف اجزاجيلردن ی . [illegible]

استانبول محمود پاشا باشی نومرو ٢٦١

شيشه سی ١٢ غروشدر . ١٧ غروش كوندرلديكی تقديرده طشره يه ده ارسال اولنور.

شيشه لره ياپيشيق كاغدلرك زيرنده كی عاملك شو امضاسنه دقت بيورلمسی

اشبو ١٣١٤ سنه سی شهر ايلولك ابتداسی صالی كونندن اعتباراً اعلان اخيره دكين بوغاز ايچنده بولنجی طاشيان شركت خيريه واپورلرينك وقت حركتلرينی مبين جدولدر :

كوپريدن اناطولی جانبنه ايشليان واپورلرك وقت حركتلريله اوغرايه جقلری اسكله لر

| | ساعت | دقيقه | نومرو واپور |
|---|---|---|---|
| بشكطاش قوزغنجق بكلربكی چنكل كوی وانی كوی قنديللی اناطولی حصاری قاكليجه چبوقلی پاشا باغچه سی بكقوز اناطولی روم ايلی قواقی | ١ | ٣٠ | ٤٤ |
| اسكدار قوزغنجق بكلربكی چنكل كوی وانی كوی قنديللی اناطولی حصاری قاكليجه چبوقلی پاشا باغچه سی بكقوز جمعه لری ايكی اوتوز حركتله طرابيه بيوكدره مسار برونی | ٢ | ٥٠ | ٣٩ |
| كوپريدن بشكطاش وانی كوی (جمعه لردن ماعدا) | ١ | ٤٥ | ٣٢ |
| كوپريدن طوغری قنديللی يه (جمعه لردن ماعدا) | ٣ | ١٥ | ٣٧ |
| كوپريدن طوغری چنكل كوی (جمعه لردن ماعدا) | ٤ | ٥ | ٣٢ |
| كوپريدن بشكطاش اورته كوی بكلربكی چنكل كوی وانی كوی | ٤ | ٣٥ | ٤٥ |
| قباطاش بشكطاش قوزغنجق بكلربكی چنكل كوی ارنبودكوی وانی كوی قنديللی اناطولی وروم ايلی حصارلری قاكليجه چبوقلی پاشا باغچه سی بكقوز | ٥ | | ٢١ |
| بشكطاش قوزغنجق بكلربكی چنكل كوی وانی كوی قنديللی اسكله سنده اختلاط ايده جك جمعه لری اون دقيقه صكره حركتله اناطولی حصار قاكليجه چبوقلی پاشا باغچه سی بكقوز طرابيه بيوكدره مسار برونی | ٨ | ٣٠ | ٣٣ |
| بشكطاش قنديللی اناطولی حصاری قاكليجه چبوقلی پاشا باغچه سی بكقوز (جمعه لردن ماعدا) | ٩ | | ٢٣ |
| بشكطاش قوزغنجق بكلربكی چنكل كوی وانی كوی قنديللی اناطولی حصاری (جمعه كونلری) بكرمی دقيقه صكره | ٩ | ٣٠ | ٤٦ |
| اسكدار قوزغنجق (جمعه لردن ماعدا) | ١٠ | ١٥ | ٤٢ |
| بشكطاش قنديللی اناطولی حصاری قاكليجه چبوقلی پاشا باغچه سی بكقوز مسار برونی روم ايلی واناطولی قواقی (جمعه لری وانی كوينه) | ١٠ | ٢٠ | ٣٩ |
| بشكطاش بكلربكی چنكل كوی وانی كوی وانی كويده بوغاز ايچنه بكقوزه قدر كيدن زيكزاق واپوريله اختلاط ايده جكدر جمعه لری يكرمی دقيقه صكره حركتله قباطاش قوزغنجق ارنبودكوی قنديللی روم ايلی اناطولی حصاری قاكليجه ميركون بكی كوی پاشا باغچه سی بكقوز اسكله لرينه اوغرايه جقدر | ١٠ | ٣٠ | ٣٨ |
| اسكدار قوزغنجق ( جمعه لردن ماعدا) | ١٠ | ٤٠ | ٢١ |
| بشكطاش قوزغنجق بكلربكی چنكل كوی وانی كوی قنديللی بك (جمعه دن ماعدا) | ١١ | | ٣٣ |
| قنديللی اناطولی حصاری قاكليجه چبوقلی پاشا باغچه سی بكقوز (جمعه لری قوزغنجقه دخی اوغرايه جقدر) | ١١ | ٢٠ | ٤٤ |
| بشكطاش قوزغنجق بكلربكی چنكل كوی وانی كوی بك | ١٢ | | ٣٨ |

## قزانلی صلاح الدين افنديك صو ده پوسی

اقسرای جاده سنده لاله لی جامع شريفی قربنده قزل طاش جامع شريفی قارشو ١٦٤ نومرولی دكانده قره قولاق كوزنيه طاش دلن والحاصل بوراده صاتيلقده اولان صولرك جمله سنك محللرندن مخصوص كتوردوب صاتمقده اولديغی كبی بوكره رژی قهوه سنك اعلا جنسندن قيه سی يدی غروشه صاتيلقده اولان قهوه لردن الوب دكرمندن چكلمش قهوه نك بهر قيه سی اون غروشه اولوب امنيت ايتميانلر اولورسه وهركيم بوقهوه قاريشقدر ديو ادعا ايدرسه قاريشقلغی بولانه يكرمی ليرای عثمانی مكافات ويريله جكدر. چايلرك انواعی دخی صاتيلقده در جوارمزده كی دكانلرده قهوه چای صو صاتيلقده اولديغندن ياكلشلق اولمامق ايچون عطارينك دخی انواعی دكانمزده بولنمقده در . ٢

## قندليلده صاتيلق خانه

قندليلده دره ايچنده اورطه بقال اتصالنده بش نومرولی بر باب خانه درونده يدی اوطه وايكی صوفه ايكی ابدستخانه ومع طلومبه برعددقيو وبرمطبخ ايله برمقدار بغچه والتنده ايكی دكان بولنان مذكورخانه اهونجه صاحبی الندن فروخت اولنه جغندن طالب اولان درونده بولنان صاحبه سنه مراجعت ايلملری اعلان اولنور. ٢ ٣ ٢

## قريستوفل مغازه سی

بياض معدن اوزرينه كموش ايشلنمش قريستوفل قپاقلری

انجق فنا جنسدن معمولات ويرمك بزمله رقابت ايتمك ممكن اولديغندن اصلا قيافته نظر دقته آليه رق ، اثمی صورنده معمولاتمزك تكمله حصر دقت ايتدك وموفقيت تأمين ايدن آبده كی قاعده دن ذره قدر انحراف ايتمدك. بوقاعده ايسه شودر:

اك ايی بر محصولی امكان داخلنده بولنان اك اوجوز بر فيئاتله صاتمق

فابريقه مارقه سی

مشتريلرك ذهننده هر درلو ترددی ازاله ايتمك ايچون معمولاتمزك جنسنی توحيد ايتمكه نصب نظر ايتدك. قوللانديغمز جنسك متانتی و ٤٠ سنه اول احداث ايلديكمز بر اصول سايه سنده حائز اولديغمز تجربهٔ صنعتكارانه دن طولايی حصوله كلن تكملات كافی كلديكنی اكلادق.

مشتريلرك آلديغی مالدن امين اوله بيلمسی ايچون تجارتخانه مزدن چيقان اشيا اوزرنده يانده كی مارقه نك موجود اولوب اولمديغنه دقت ايلمسی لازمدر.

درسعادتده كی يكانه مأمورلرمز شونلردر: بونمارشه ده بك اوغلی بيوك جاده سنده ٣٤٥ نومرولی مغازه ده بوروتولی برادرلردر.

مشتريلرمز تجارتخانه مزده يان طرفده كی مارقه يی حائز اوليان هيچ برشيئك چيقميه جغنه امين اوله بيلرلر. بونی تكفل ايديورز.

١٨٨٩ سركيسنده ايكی بيوك مكافات قزانمشدر.

مشتريلرك امين اوله بيلمسی ايچون مارقه نك آلتنده (قريستوفل) اسمی مندرج بولنمليدر.

امضا
قريستوفل

آ ٢ ١—١٥